叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《露珠》杂志，第37卷，第34期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露珠》杂志，第37卷，第34期，(Dew Drops, Vol. 37, No.) 第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [djuː] [drɒps] , [vɒl] . - , [nəʊ] . - , ['ɔːgəst] - , - ,
The Project Gutenberg eBook , Dew Drops , Vol . 37 , No . 34 , August 23 , 1914 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 露 滴 , 沃尔 . - , 不 . - , 八月 - , - ,

古腾堡计划电子书，《露珠》，第37卷，第34期，1914年8月23日

[baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd][siː] . [kʊk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
by Various , Edited by David C . Cook , Jr .
经过 各种各样的 , 编辑 经过 大卫 C . 厨师 , 小 .

作者：多人，编辑：David C. Cook, Jr.

[vɒl] . - .
VOL . 37 .
卷 . - .

第37卷

[nəʊ] . - .
No . 34 .
不 . - .

第34号。

['wiːkli] .
WEEKLY .
每周 .

每周。

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['elgɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILLINOIS .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 伊利诺伊州 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市。

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] .
DAVID C . COOK , JR . , Managing Editor .
大卫 C . 厨师 , JR . , 管理 编辑 .

大卫·C·库克，小，执行主编。

[mə'bɛl] [em] . ['kɑːrˌbɔː] , [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] .
MABELLE M . CARBAUGH , Assistant Editor .
玛贝尔 M . 卡博 , 助手 编辑 .

MABELLE M. CARBAUGH，助理编辑。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 23 , 1914 .
八月 - , - .

1914年8月23日。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
Gilbert was a little boy who was going to have the first suit of clothes ,
吉尔伯特 曾是 一个 小的 男生 WHO 曾是 去 到 有 这 第一的 套装 的 衣服 ,

吉尔伯特是个小男孩，他即将拥有人生中的第一套衣服。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌhəʊm'meɪd] .
that were not homemade .
那 是 不是 自制 .

那些都不是自制的。

['wʌznt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] !
Wasn't that an event !
不是 那 一个 事件 !

那可真是件大事啊!

['gɪlbət] [θɔːt] [səʊ] .
Gilbert thought so .
吉尔伯特 想法 所以 .

吉尔伯特也这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .
He was going to the city with father and mother to be fitted .
他 曾是 去 到 这 城市 和 父亲 和 母亲 到 是 适配 .

他要和父母一起去城里试衣服。

['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Mr . Haywood said to his wife .
先生 . 海伍德 说 到 他的 妻子 .

海伍德先生对妻子说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['bræntən] .
" You'd better take the boy and go with me as far as Branton .
" 你会 更好的 拿 这 男生 和 去 和 我 作为 远的 作为 布兰顿 .

你最好带着那孩子跟我一起去布兰顿。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [laɪk] [hɪm] .
It's the best place I know of , for fitting out little fellows like him .
它是 这 最好的 地方 我 知道 的 , 为了 配件 出去 小的 伙伴们 喜欢 他 .

就我所知，这是为像他这样的小家伙添置行头的最佳场所。

['meɪbi] [ai][kæn; kən][stɒp]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Maybe I can stop over long enough to help you .
或许 我 能 停止 超过 长的 足够的 到 帮助 你 .

或许我可以停留一会儿，帮帮你。

[aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
I'll look up the time - table .
患病的 看 向上 这 时间 - 桌子 .

我查一下时刻表。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['gɪlbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
" That's the way it happened that Gilbert and his mother came back to their
" 那就是 这 方式 它 发生 那 吉尔伯特 和 他的 母亲 来了 后退 到 他们的
[həʊm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
home at midnight .
家 在 午夜 .

“事情就是这样，吉尔伯特和他的母亲在午夜回到了家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri]['ɪz(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
For this story isn't about the hours in the city ,
为了 这 故事 不是 关于 这 小时 在 这 城市 ,

因为这个故事与城市里的时光无关，

[ɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [həʊm][səʊ]['veri] [leɪt] .
it's about the reaching home so very late .
它是 关于 这 到达 家 所以 非常 晚的 .

指的是很晚才到家。

['meɪbi] [jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
Maybe you'll like to know , though , that the new clothes were all right ,
或许 你会 喜欢 到 知道 ， 尽管 ， 那 这 新的 衣服 是 全部 正确的 ，

不过，或许你会想知道，新衣服还不错。

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [bɔɪ] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
and Gilbert was a very happy though a very sleepy boy by midnight .
和 吉尔伯特 曾是 一个 非常 快乐的 尽管 一个 非常 困 男生 经过 午夜 .

到了午夜，吉尔伯特虽然很困，但仍然非常开心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,
But he was wide - awake enough when the cab drew up at their own door ,
但 他 曾是 宽的 - 醒 足够的 什么时候 这 出租车 画 向上 在 他们的 自己的 门 ，

但当出租车停在他们家门口时，他却清醒得很。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪm] .
and he heard his mother exclaim .
和 他 听到 他的 母亲 惊叹 .

他听到母亲惊呼起来。

" [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] !
" Why , the house is lighted !
" 为什么 ， 这 房子 是 照明 ！

“哎呀，房子亮着灯呢！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː] !
There's a bright light in the living room , and in the dining room too !
有 一个 明亮的 光 在 这 活的 房间 ， 和 在 这 用餐 房间 也 ！

客厅里灯光明亮，餐厅里也是！

" ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [kæb] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Mrs . Haywood had paid the driver and he whirled the cab away before she thought .
" 太太 . 海伍德 有 有薪酬的 这 司机 和 他 旋转 这 出租车 离开 前 她 想法 .

“海伍德太太付了钱给司机，还没等她反应过来，司机就把出租车开走了。”

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" I do wish I'd asked him to stay , until we could see what it means .
" 我 做 希望 ID 问 他 到 停留 ， 直到 我们 可以 看 什么 它 方法 .

“我真希望当时能让他留下来，等我们弄清楚这意味着什么。”

" ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gilbert was eager to press forward , but his mother put him behind her .
" 吉尔伯特 曾是 渴望的 到 按 向前 ， 但 他的 母亲 放 他 在后面 她 .

“吉尔伯特急于前进，但他的母亲却把他挡在了身后。”

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɜːglə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] .
She fully expected to see burglars searching for silver , or taking money from the desk .
她 完全 预期的 到 看 窃贼 搜索 为了 银 ， 或者 采取 钱 从 这 桌子 .

她完全预料到会看到窃贼在搜寻银器，或者从桌子上偷钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['ɡriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
But the sight which actually greeted her made her drop into a chair
但 这 视线 哪个 实际上 问候 她 制成 她 降低 进入 一个 椅子
[ænd; ənd] [lɑːf] .
and laugh .
和 笑 .

但映入眼帘的景象却让她一下子瘫坐在椅子上大笑起来。

[ænd; ənd] ['ɡɪlbət] !
And Gilbert !
和 吉尔伯特 !

还有吉尔伯特!

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪŋ] .
He threw up his cap , almost shouting .
他 扔 向上 他的 帽 , 几乎 喊叫 .

他几乎是喊着把帽子扔了出去。

" [ðæts] [ɡreɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
" That's great , isn't it , mother ?
" 那就是 伟大的 , 不是 它 , 母亲 ?

“那太好了，不是吗，妈妈？”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kjuːt] [ɒv; əv] ['bɪlɪkən] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] ?
Wasn't it cute of Billikens to light up for us to get in ?
不是 它 可爱的 的 比利肯斯 到 光 向上 为了 我们 到 得到 在 ?

比利肯斯为了迎接我们而亮起灯，是不是很可爱？

" [naʊ] ['bɪlɪkən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" Now Billikens was a beautiful white Persian kitten , which had come to
" 现在 比利肯斯 曾是 一个 美丽的 白色的 波斯语 小猫 , 哪个 有 来 到
['ɡɪlbət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,
Gilbert on his last birthday ,
吉尔伯特 在 他的 最后的 生日 ,

“比利肯斯是一只漂亮的白色波斯小猫，它是在吉尔伯特上一次生日那天来到他家的。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
and as full of mischief as a kitten could be .
和 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 小猫 可以 是 .

它像小猫一样调皮捣蛋。

['bɪlɪkən] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ,
Billikens sat perched on the back of an easy - chair under one of the lights ,
比利肯斯 卫星 栖息 在 这 后退 的 一个 简单的 - 椅子 在下面 一 的 这 灯 ,

比利肯斯栖息在其中一盏灯下的扶手椅背上，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)]
looking for all the world as if he tried to say , " I did it , for sure
寻找 为了 全部 这 世界 作为 如果 他 尝试 到 说 , " 我 做过 它 , 为了 当然
.
.
.

他看起来好像在说：“我肯定做到了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : ['ɡɪlbət] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [held] ['bɪlɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" It was this way : Gilbert had often held Billikens up to play with the
" 它 曾是 这 方式 : 吉尔伯特 有 经常 握住 比利肯斯 向上 到 玩 和 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kɔːdz] ,
electric light cords ,
电的 光 绳索 ,

事情是这样的：吉尔伯特经常把比利肯斯举起来玩电灯线，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [ˈpʊld] [dʒʌst] [raɪt] , [ðə; ði] [lait] [flæʃt] [aʊt] .
and once when the kitten had pulled just right , the light flashed out .
和 一次 什么时候 这 小猫 有 拉 只是 正确的 , 这 光 闪光灯 出去 .

有一次，小猫咪用力拉扯的时候，灯突然灭了。

[ˈɑːftəwəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrækɪts] ,
Afterward , it became a kind of game to take him round to the brackets ,
之后 , 它 成为 一个 种类 的 游戏 到 拿 他 圆形的 到 这 括号 ,

之后，把他带到括号里就成了一种游戏。

[ænd; ənd][let][hɪm] [lait] [ʌp] .
and let him light up .
和 让 他 光 向上 .

让他点亮它。

" [aɪm][əˈfreɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz][ˈduːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈgɪlbərts] [ˈmʌðə(r)] [sed] .
" I'm afraid we'll have to stop his doing it , " Gilbert's mother said .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 停止 他的 正在做 它 , " 吉尔伯特的 母亲 说 .

“恐怕我们不得不阻止他这样做,”吉尔伯特的母亲说。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [pleɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɜːnɪst] . "
" I doubt if you can teach a cat that what is done in play mustn't be done in earnest . "
" 我 怀疑 如果 你 能 教 一个 猫 那 什么 是 完毕 在 玩 不得 是 完毕 在 认真 . "

“我怀疑你是否能教会猫玩耍时做的事情不能在现实生活中做。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [ˈgɪlbət] [wɒz; wəz][kwaɪt] [griːvd] .
" That's too bad , " Gilbert was quite grieved .
" 那就是 也 坏的 , " 吉尔伯特 曾是 相当 伤心 .

“那太可惜了,”吉尔伯特非常难过。

" [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm][pʊt][ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
" It's such fun to see him put on the lights .
" 它是 这样的 乐趣 到 看 他 放 在 这 灯 .

“看到他打开灯真是太有趣了。”

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [lɑːfs] , [hɪmˈself] .
He almost laughs , himself .
他 几乎 笑声 , 他自己 .

他自己都差点笑出声来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈweɪ] , [ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] . "
We could shut him up if we were away , mother dear . "
我们 可以 关闭 他 向上 如果 我们 是 离开 , 母亲 亲爱的 . "

“如果我们不在家，就能让他闭嘴了，亲爱的妈妈。”

" [wel] , [pəˈhæps] .
" Well , perhaps .
" 出色地 , 也许 .

“嗯，或许吧。”

" [ˈgɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
" Gilbert was a thoughtful little chap .
" 吉尔伯特 曾是 一个 周到 小的 小伙子 .

吉尔伯特是个很体贴的小家伙。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˈlɜːnɪd] , [ˈdɪd(ə)nt][ai] , [ˈmʌðə(r)] ?
Now he said , " I learned , didn't I , mother ?
现在 他 说 , " 我 学习 , 没有 我 , 母亲 ?

现在他说：“我学会了，对吧，妈妈？”

['grænfɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Grandfather liked to have me pull his whiskers when he was awake ,
祖父 喜欢 到 有 我 拉 他的 胡须 什么时候 他 曾是 醒 ,

爷爷醒着的时候喜欢让我拽他的胡子。

[bʌt; bət][wʌns][ai] ['pʊld] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,
but once I pulled them when he was taking a nap ,
但 一次 我 拉 他们 什么时候 他 曾是 采取 一个 午睡 ,

但有一次，趁他午睡的时候，我把它们扯了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] .
and he didn't like it one bit .
和 他 没有 喜欢 它 一 少量 .

他一点也不喜欢这样。

[ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I never did it after that .
我 绝不 做过 它 后 那 .

那之后我再也没做过这件事。

" ['dɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['dɒli] .
" DILLY AND HER DOUBLE - FACED DOLLY .
" 迪利 和 她 双倍的 - 面对 多莉 .

"迪莉和她的双面娃娃。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['dɪli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , ['mɪldrɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fʊlə(r)] .
" I think you ought to invite Dilly to your party , Mildred , " said Mrs . Fuller .
" 我 思考 你 应该 到 邀请 迪利 到 你的 派对 , 米尔德里德 , " 说 太太 . 富勒 .

"米尔德里德，我觉得你应该邀请迪莉参加你的聚会，"富勒太太说。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːv] [ɪn'vaɪtɪd] ['evri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [striːt] . "
" She lives so near us , and you've invited every other little girl on the street . "
" 她 生活 所以 靠近 我们 , 和 你已经 受邀 每一个 其他 小的 女孩 在 这 街道 . "

"她住得离我们这么近，你却把街上其他所有的小女孩都邀请了。"

" [waɪ] , " [sed] ['mɪldrɪd] , " [ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɒl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [mʌtʃ] .
" Why , " said Mildred , " she'd be sure to bring that dreadful doll that she loves so much .
" 为什么 , " 说 米尔德里德 , " 棚 是 当然 到 带来 那 可怕 玩具娃娃 那 她 爱 所以 很多 .

"为什么呢，"米尔德雷德说，"她一定会把她非常喜欢的那个可怕的娃娃带来。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
Some of the girls wouldn't come if she were invited .
一些 的 这 女孩们 不会 来 如果 她 是 受邀 .

如果邀请她，有些女孩就不会来了。

[juː; jʊ] [sed] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [mait] [ɑːsk][dʒʌst] [huːm] [ai] [pliːzd] .
You said , mamma , I might ask just whom I pleased .
你 说 , 妈妈 , 我 可能 问 只是 谁 我 高兴 .

妈妈，你说过，我可以随心所欲地邀请任何人。

" ['mɪsɪz] . ['fʊlə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fluː] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" Mrs . Fuller said nothing more , and the dainty notes of invitation flew here and there ,
" 太太 . 富勒 说 没有什么 更多的 , 和 这 纤巧 笔记 的 邀请 飞翔 这里 和 那里 ,

富勒太太没有再说什么，那些精致的邀请函便开始四处飞舞。

[bʌt; bət] [nʌn] [stɒpt] [æt; ət] - [dɔː(r)] .

but none stopped at Dilly's door .

但 没有任何 停止 在 - 门 .

但没有一个人停在迪利家门口。

['dɪli] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɪtʃ]

Dilly hardly expected an invitation , but there were some bitter tears which

迪利 几乎 预期的 一个 邀请 , 但 那里 是 一些 苦的 眼泪 哪个

[fel] [daʊn] [ɒn] [ˌærə'bɛləz] [feɪs] .

fell down on Arabella's face .

跌倒 向下 在 阿拉贝拉的 脸 .

迪利几乎没料到会收到邀请，但阿拉贝拉的脸上还是滑落了几滴苦涩的泪水。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

Arabella was the name of one side of her doll .

阿拉贝拉 曾是 这 姓名 的 一 边 的 她 玩具娃娃 .

阿拉贝拉是她玩偶的一面的名字。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] - [nek] [skwɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɒdi] .

The doll was a crooked - neck squash with a stick for its body .

这 玩具娃娃 曾是 一个 歪 - 脖子 壁球 和 一个 戳 为了 它是 身体 .

这个玩偶是一个脖子弯曲的南瓜，身体是一根棍子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['feɪsɪz] — [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] ,

It had two faces — one on each side of its head ,

它 有 二 面孔 — 一 在 每个 边 的 它是 头 ,

它有两个脸——分别位于头部两侧。

[ænd; ənd] [ɪŋk] [laɪnz] [drɔːn] [raʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔːrts] , [meɪd] ['veri] ['prɒmɪnənt]

and ink lines drawn round some of the yellow warts , made very prominent

和 墨水 线条 绘制 圆形的 一些 的 这 黄色的 疣 , 制成 非常 著名的

['fiːtʃəz] .

features .

特征 .

用墨线勾勒出一些黄色疣状物，使之成为非常突出的特征。

[ðɪs] [dɒl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] - [laɪf] .

This doll was the comfort of Dilly's life .

这 玩具娃娃 曾是 这 舒适 的 - 生活 .

这个娃娃是迪莉生活中的慰藉。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [kwaɪt] [flæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ,

The yellow noses were worn quite flat with her kisses ,

这 黄色的 鼻子 是 磨损 相当 平坦的 和 她 吻 ,

她的吻把黄鼻子都吻扁了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː]

and she never had a trouble which was not poured into the two

和 她 绝不 有 一个 麻烦 哪个 曾是 不是 倾倒 进入 这 二

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪəz] ,

sympathizing ears ,

同情的 耳朵 ,

她遇到的任何困难都会被那两个善解人意的人倾诉出来。

[əʊnd] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [ændʒə'liːnə] .

owned in common by Arabella and Angelina .

拥有 在 常见的 经过 阿拉贝拉 和 安吉丽娜 .

由阿拉贝拉和安吉丽娜共同拥有。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dɪli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

The afternoon of the party came , and Dilly , with her doll ,

这 下午 的 这 派对 来了 , 和 迪利 , 和 她 玩具娃娃 ,

聚会当天下午到了，迪莉带着她的娃娃，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l][fəʊks]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪldrədz] [həʊm] .
watched the gay little folks gather on the lawn in front of Mildred's home .
观看 这 同性恋 小的 各位 收集 在 这 草地 在 正面 的 米尔德雷德的 家 .

看着那些同性恋小矮人聚集在米尔德雷德家门前的草坪上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]
She soon became interested in their play , and quite forgot that she was not one
她 很快 成为 感兴趣的 在 他们的 玩 , 和 相当 忘了 那 她 曾是 不是 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她很快就对他们的游戏产生了兴趣，完全忘记了自己并不是他们中的一员。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
in her excitement over a game of hide - and - seek .
在 她 激动 超过 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 .

她因为玩捉迷藏游戏而兴奋不已。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . ['fʊlə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
Presently Mrs . Fuller called them for some pleasant surprise , and they all
目前 太太 . 富勒 称为 他们 为了 一些 令人愉快的 惊喜 , 和 他们 全部
[ræn][ɪn] ,
ran in ,
跑 在 ,

这时，富勒太太叫他们进来，说要给他们一个惊喜，他们都跑了进来。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ætsə] .
leaving their dolls leaning against the piazza .
离开 他们的 娃娃 倾斜 反对 这 广场 .

他们把玩偶靠在广场上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .
There was nothing more to see .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 .

已经没什么可看的了。

['dɪli] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [ʌp]
Dilly was gathering up her doll , when something made her spring up
迪利 曾是 采集 向上 她 玩具娃娃 , 什么时候 某物 制成 她 春天 向上
[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] .
and cry out .
和 哭 出去 .

迪莉正在收拾她的娃娃，突然有什么东西让她猛地跳起来，大声叫了起来。

['rəʊvə(r)] , ['dʒɒni] ['kuːpərz] [dɒg] , [ʃɒt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ]
Rover , Johnny Cooper's dog , shot past her , barking loudly , his eyes gleaming
路虎 , 约翰尼 库珀的 狗 , 射击 过去的 她 , 叫声 高声 , 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð] ['mɪstʃɪf] .
with mischief .
和 恶作剧 .

约翰尼·库珀的狗罗孚从她身边飞奔而过，大声吠叫，眼神中闪烁着调皮的光芒。

['rəʊvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Rover was the terror of every little girl in the neighborhood .
路虎 曾是 这 恐怖 的 每一个 小的 女孩 在 这 邻里 .

罗孚是附近所有小女孩的噩梦。

['dʒɒni] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [baɪ] ['sendɪŋ] ['rəʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] .
Johnny sometimes teased his sisters by sending Rover after their dolls .
约翰尼 有时 戏弄 他的 姐妹 经过 发送 路虎 后 他们的 娃娃 .

约翰尼有时会派罗孚去追弄他妹妹们的娃娃，以此来戏弄她们。

['rəʊvə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [spɔːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .
Rover liked the sport , and came to think that dolls were his natural prey .
路虎 喜欢 这 运动 , 和 来了 到 思考 那 娃娃 是 他的 自然的 猎物 .

罗孚喜欢这项运动，并开始认为玩偶是它天生的猎物。

[nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊn] ,
Next to a big bone ,
下一个 到 一个 大的 骨 ,

在一块大骨头旁边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
there was nothing that delighted him so much as to shake a doll to pieces .
那里 曾是 没有什么 那 高兴极了 他 所以 很多 作为 到 摇 一个 玩具娃娃 到 件 .

没有什么比把玩偶摇得粉碎更让他高兴的了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
He had seen the long row of dainty little figures , and was dashing towards them .
他 有 已见 这 长的 排 的 纤巧 小的 数据 , 和 曾是 帅气 向 他们 .

他看到了那一长排娇小可爱的身影，便朝着它们飞奔而去。

['dɪli] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Dilly ran after him , threatening and coaxing , but he did not notice her .
迪利 跑 后 他 , 威胁 和 哄骗 , 但 他 做过 不是 注意 她 .

迪莉追着他跑，又是威胁又是哄骗，但他没有注意到她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] - [red] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['sʌmˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Then she waved her turkey - red handkerchief , and screamed as loudly as she could , to attract someone's attention .
然后 她 挥手 她 火鸡 - 红色的 手帕 , 和 尖叫 作为 高声 作为 她 可以 , 到 吸引 某人的 注意力 .

然后她挥舞着火鸡红色的手帕，大声尖叫，希望能引起别人的注意。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] .
But no one came .
但 不 一 来了 .

但没有人来。

['dɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
Dilly thought of just one thing she could do .
迪利 想法 的 只是 一 事物 她 可以 做 .

迪莉只想到她能做的一件事。

[ə; eɪ] [lɑːst] [kɪs] [ɒn] [ˌærə'bɛləz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — " ['rəʊvə(r)] !
A last kiss on Arabella's face , and then — " Rover !
一个 最后的 吻 在 阿拉贝拉的 脸 , 和 然后 — " 路虎 !

在阿拉贝拉的脸上留下最后一个吻，然后——“罗孚！”

" [ðə; ði] [kraɪ] ['saʊndɪd] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] ['rəʊvə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cry sounded so sharp and strange that Rover turned his head .
" 这 哭 听起来 所以 锋利的 和 奇怪的 那 路虎 转向 他的 头 .

“那声叫喊声听起来又尖锐又奇怪，罗孚转过头去。”

[es] - ['dʌbljuː] - [ai] - [es] - [eɪtʃ] !
S - w - i - s - h !
S - 西 - 我 - s - h !

嗖！

[raɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðeə(r)] [swuːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [dɒl] [æz; əz]['rəʊvə(r)] ,
Right down at his side there swooped such a queer - looking doll as Rover ,
正确的 向下 在 他的 边 那里 俯冲 这样的 一个 酷儿 - 寻找 玩具娃娃 作为 路虎 ,

就在他身边，一只长相奇特的玩偶罗孚俯冲了过来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['veərid] [ɪk'spɪəriəns] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
with all his varied experience , had never seen .
和 全部 他的 多种多样 经验 , 有 绝不 已见 .

尽管他阅历丰富，却从未见过这种情况。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He made a dash for it .
他 制成 一个 短跑 为了 它 .

他拔腿就跑。

['dɪli] [dɑːtɪd] [pɑːst][hɪm] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɒlz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Dilly darted past him , and , gathering up the dolls , laid them in the hall ,
迪利 飞镖 过去的 他 , 和 , 采集 向上 这 娃娃 , 铺设 他们 在 这 大厅 ,

迪莉从他身边飞快地跑过，捡起玩偶，把它们放在大厅里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [bʌt; bət]
Her apron was over her face when she went down the walk , but
她 围裙 曾是 超过 她 脸 什么时候 她 去 向下 这 走 , 但
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

她走下小路时，围裙遮住了她的脸，但奇怪的是，

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
crunching sound told her what had happened to her doll .
嘎吱作响 声音 讲述 她 什么 有 发生 到 她 玩具娃娃 .

嘎吱作响的声音告诉她，她的娃娃发生了什么事。

['mɪldrɪd] [faʊnd] ['dɪli] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mildred found Dilly at home a few minutes later , folding away a little ,
米尔德里德 成立 迪利 在 家 一个 很少 分钟 之后 , 折叠式的 离开 一个 小的 ,

几分钟后，米尔德雷德在家找到了迪利，他正折叠着什么东西。

['rægɪd] [dɑːlz] [kæp] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
ragged doll's cap , and drenching it with tears .
破烂不堪 娃娃的 帽 , 和 浸透 它 和 眼泪 .

一顶破旧的娃娃帽，被泪水浸透了。

['mɪldrɪd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] .
Mildred put her arms around Dilly's neck .
米尔德里德 放 她 武器 大约 - 脖子 .

米尔德雷德搂住了迪莉的脖子。

" [əʊ] , ['dɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Oh , Dilly , " she said , " it was so beautiful of you !
" 哦 , 迪利 , " 她 说 , " 它 曾是 所以 美丽的 的 你 !

“哦，迪莉，”她说，“你真是太好了！”

[ɑːnt] [luː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Aunt Lou saw it all from the window .
阿姨 卢 锯 它 全部 从 这 窗户 .

露姨从窗户里看到了这一切。

[aɪm] [səʊ] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] .
I'm so ' shamed to think how I've treated you .
我是 所以 - 羞愧 到 思考 如何 我已经 治疗 你 .

想到我曾经那样对待你，我感到非常羞愧。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?
Do you think you could forgive me ?
做 你 思考 你 可以 原谅 我 ?

你觉得你能原谅我吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [aɪˈd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
If you could I'd love you all my life .
如果 你 可以 ID 爱 你 全部 我的 生活 .

如果可以，我愿爱你一生一世。

" [ˈdɪli] [fəˈɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræɡɪd] [dres] , [went] [həʊm] [wɪð] [ˈmɪldrɪd] .
" Dilly forgave her , and , all in her ragged dress , went home with Mildred .
" 迪利 原谅了 她 , 和 , 全部 在 她 破烂不堪 裙子 , 去 家 和 米尔德里德 .

"迪莉原谅了她，穿着破烂的衣服，和米尔德雷德一起回家了。"

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [tiː] .
Every little girl kissed her , and she stopped to tea .
每一个 小的 女孩 亲吻 她 , 和 她 停止 到 茶 .

每个小女孩都亲吻了她，她停下来喝茶。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪli] .
Not long after , a beautiful doll came to Dilly .
不是 长的 后 , 一个 美丽的 玩具娃娃 来了 到 迪利 .

不久之后，迪莉收到了一个漂亮的娃娃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪldrədz] [ɡɪft] ,
It was Mildred's gift ,
它 曾是 米尔德雷德的 礼物 ,

这是米尔德雷德送的礼物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [helpt] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] .
and all the little girls who were at the party helped to dress it .
和 全部 这 小的 女孩们 WHO 是 在 这 派对 帮助 到 裙子 它 .

参加派对的所有小女孩都帮忙给它穿衣服。

[ˈdɪli] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪəli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
Dilly loves it dearly , and though it will never take the place of the dear ,
迪利 爱 它 亲爱的 , 和 尽管 它 将要 绝不 拿 这 地方 的 这 亲爱的 ,

迪莉非常喜欢它，虽然它永远无法取代她心爱的人，

[ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [dɒl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪldrɪd] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəl] [frend] .
double - faced doll , she is very happy , for Mildred is her loyal friend .
双倍的 - 面对 玩具娃娃 , 她 是 非常 快乐的 , 为了 米尔德里德 是 她 忠诚 朋友 .

双面人偶，她非常高兴，因为米尔德雷德是她忠实的朋友。

— [sɪˈlektɪd] .
— Selected .
— 已选 .

—已选。

[ə; eɪ] [gʊd] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] — [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] ['evri] [deɪ] .
A good cure for discontent — count your blessings every day .
一个 好的 治愈 为了 不满 — 数数 你的 祝福 每一个 天 .

消除不满的好方法是——每天数数自己拥有的幸福。

[wɒt] ['dʒeni] [ʃəʊd] [dʒiːn] .
WHAT JENNY SHOWED JEAN .
什么 珍妮 显示 牛仔裤 .

珍妮给吉恩看了什么。

[baɪ] [ə'del] [iː] . ['tɒmpsn] .
BY ADELE E . THOMPSON .
经过 阿黛尔 E . 汤普森 .

作者：阿黛尔·E·汤普森

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn] [wen] [ðə; ði] [kɑːz] ['stɑːtɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
It was a happy day for Jean when the cars started that were to
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 让 什么时候 这 汽车 开始 那 是 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪg]['sɪstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['grænˌpɑːz] .
take her and Big Sister all the way to Grandpa's .
拿 她 和 大的 姐姐 全部 这 方式 到 爷爷的 .

对于珍来说，这是快乐的一天，因为接她和姐姐去爷爷家的汽车启动了。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
When they left the train it was just as she had thought it would be .
什么时候 他们 左边 这 火车 它 曾是 只是 作为 她 有 想法 它 会 是 .

他们下火车时，一切都和她预想的一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grænpɑː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz]
There was grandpa waiting to meet them , the ride through the green fields
那里 曾是 爷爷 等待 到 见面 他们 , 这 骑 通过 这 绿色的 字段
[bɪ'haɪnd] [prɪns] ,
behind Prince ,
在后面 王子 ,

爷爷在等着迎接他们，王子跟在后面穿过绿油油的田野。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [dɪə(r)] ['grænmɑː] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [tə'baɪəs][ðə; ði] [greɪ] [kæt] ,
the big white house with dear grandma waiting at the door , Tobias the gray cat ,
这 大的 白色的 房子 和 亲爱的 奶奶 等待 在 这 门 , 托比亚斯 这 灰色的 猫 ,

那栋白色的大房子里，亲爱的奶奶在门口等着，还有那只灰猫托比亚斯。

[ðə; ði] ['spekld] [henz] ; [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)]['grænpɑː][hæd; həd]['iːv(ə)n]['əʊpənd][ðə; ði]
the speckled hens ; all her friends , for grandpa had even opened the
这 斑驳的 母鸡 ; 全部 她 朋友们 , 为了 爷爷 有 甚至 打开 这
['pɑːstʃə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] [let] ['dʒeni] ,
pasture gate and let Jenny ,
牧场 门 和 让 珍妮 ,

那些花斑母鸡；她所有的朋友，因为爷爷甚至打开了牧场的门，让珍妮进去。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜːzi] [kaʊ] , [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] ['welkəm] [dʒiːn] .
the pretty Jersey cow , come on the lawn to welcome Jean .
这 漂亮的 球衣 奶牛 , 来 在 这 草地 到 欢迎 让 .

那头漂亮的泽西奶牛，快到草坪上来迎接吉恩吧。

[ænd; ənd][dʒiːn] !
And Jean !
和 让 !

还有珍！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She had hardly taken off her hat before she ran out to see them all .
她 有 几乎 已采取 离开 她 帽子 前 她 跑 出去 到 看 他们 全部 .

她刚摘下帽子，就跑出去看他们了。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænpɑː] [hæd; həd] [brɔːt]
But Jenny was her especial favorite , because grandpa had brought
但 珍妮 曾是 她 特别的 最喜欢的 , 因为 爷爷 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːf]
her up from a calf
她 向上 从 一个 小牛

但珍妮是她最喜欢的，因为爷爷是把她从小养大的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [dʒiːn] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn]
and she was so gentle that she had let Jean take many a ride on
和 她 曾是 所以 温和的 那 她 有 让 让 拿 许多 一个 骑 在
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她性情非常温柔，让吉恩多次骑在她的背上。

[dʒiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [wen] ['grænpɑː] [keɪm] [baɪ] ['liːdɪŋ] [prɪns]
Jean had just given her a good hug when grandpa came by leading Prince
让 有 只是 给定 她 一个 好的 拥抱 什么时候 爷爷 来了 经过 领导 王子
[tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] .
to pasture .
到 牧场 .

珍妮刚给了她一个大大的拥抱，爷爷就牵着王子去了牧场。

" [pliːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please put me on her , " she begged .
" 请 放 我 在 她 , " 她 乞求 .

"求求你们让我骑在她身上吧,"她哀求道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " he answered .
" 全部 正确的 , " 他 回答 .

"好的,"他回答道。

" [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræp] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [doʊnt] [raɪd] [fɑː(r)] . "
" Take hold of the strap round her neck and don't ride far . "
" 拿 抓住 的 这 带子 圆形的 她 脖子 和 不 骑 远的 . "

"抓住她脖子上的皮带，不要骑太远。"

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

"不，我不会。"

['dʒeni] ['ɔːlweɪz] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
Jenny always stops for me to jump off when I want to .
珍妮 总是 停止 为了 我 到 跳 离开 什么时候 我 想 到 .

珍妮总是会在我想跳车的时候停下来让我跳。

" ['kɒpiraɪt] [baɪ] ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd] , [en] . [waɪ] .
" Copyright by Underwood & Underwood , N . Y .
" 版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , N . 是 .

版权所有 © Underwood & Underwood, NY

[bʌt; bət] [wen] ['grænpɑː] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [nəʊ] ['dʒɜːzi] [kaʊ] ['eniweə(r)]
But when grandpa came back there was no little girl , no Jersey cow anywhere
但 什么时候 爷爷 来了 后退 那里 曾是 不 小的 女孩 , 不 球衣 奶牛 任何地方
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

但当爷爷回来时，小女孩不见了，泽西奶牛也消失得无影无踪。

['grænmɑː] [ænd; ənd][bɪg]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mɪst]
Grandma and Big Sister had been so busy talking that they had not missed
奶奶 和 大的 姐姐 有 到过 所以 忙碌的 说 那 他们 有 不是 错过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

奶奶和姐姐一直在聊天，所以没有注意到她。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
now when they called there was no answer .
现在 什么时候 他们 称为 那里 曾是 不 回答 .

现在他们打电话过去却无人接听。

[weə(r)] [kʊd; kəd][dʒiːn][biː; bi] ?
Where could Jean be ?
在哪里 可以 让 是 ?

珍会在哪里呢?

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)]
But before anyone had time to be really frightened there was a patter
但 前 任何人 有 时间 到 是 真的 害怕 那里 曾是 一个 语调
[ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][dʒiːn] [hɜː'self] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
of feet and Jean herself came running .
的 脚 和 让 她自己 来了 跑步 .

但还没等任何人真正感到害怕，就听到一阵脚步声，珍妮本人跑了过来。

" [əʊ] , [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh , oh , " she cried , her eyes shining , " what do you think ?
" 哦 , 哦 , " 她 哭 , 她 眼睛 灼灼 , " 什么 做 你 思考 ?

“哦，哦，”她喊道，眼睛闪闪发光，“你觉得怎么样？”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn] ['dʒɛniz] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
Just as soon as I was on Jenny's back she started for the barn .
只是 作为 很快 作为 我 曾是 在 珍妮的 后退 她 开始 为了 这 谷仓 .

我刚骑到珍妮背上，她就朝谷仓走去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] - [muː] ,
And when we came round by the barnyard she stopped and said ' Moo ,
和 什么时候 我们 来了 圆形的 经过 这 农场 她 停止 和 说 - 哞 ,

当我们绕到谷仓附近时，她停下来说道：“哞，

[muː] , - [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf] — [dʒʌst] [laɪk] ['dʒeni] — [ðæt] [ai]['hædnt] [siːn] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
moo , ' an ' then a little calf — just like Jenny — that I hadn't seen ' cause it
哞 , - 一个 - 然后 一个 小的 小牛 — 只是 喜欢 珍妮 — 那 我 之前没有 已见 - 原因 它
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
was lying down ,
曾是 说谎 向下 ,

“哞”的一声，然后是一头小牛犊——就像珍妮一样——我之前没看到，因为它躺着。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [æn; ən] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [pʊt] [ɪts] [hed] [θruː] .
jumped up , an ' came running to the gate an ' put its head through .
跳了起来 向上 , 一个 - 来了 跑步 到 这 门 一个 - 放 它是 头 通过 .

它跳了起来，跑到大门前，把头伸了进去。

['dʒeni] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [æn; ən] - [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Jenny put her head down an ' kissed it , then she turned her head
珍妮 放 她 头 向下 一个 - 亲吻 它 , 然后 她 转向 她 头
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and looked at me ,
和 看起来 在 我 ,

珍妮低下头亲吻了一下，然后转过头看着我。

[æn; ən] - [ai] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æn; ən] - [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
an ' I jumped right down off her back an ' kissed it too .
一个 - 我 跳了起来 正确的 向下 离开 她 后退 一个 - 亲吻 它 也 .

然后我从她背上跳下来，也亲吻了她的背。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɛniz] [kɑːf]
For I knew it was Jenny's calf
为了 我 知道 它 曾是 珍妮的 小牛

因为我知道那是珍妮的小牛犊。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
an ' she had taken me out the first thing to show it to me .
一个 - 她 有 已采取 我 出去 这 第一的 事物 到 展示 它 到 我 .

她第一时间就带我出去给我看。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ɒv; əv]['dʒeni][tuː; tə][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ?
Wasn't it nice of Jenny to want me to see her calf ?
不是 它 好的 的 珍妮 到 想 我 到 看 她 小牛 ?

珍妮想让我看看她的小牛，她真是太好了！

[æn; ən] - ['grænpɑː] , [kæn; kən][ai] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' grandpa , can I name it ?
一个 - 爷爷 , 能 我 姓名 它 ?

爷爷，我可以给它起名字吗?

" ['grænpɑː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv]['dʒeni][tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒiːn]
" Grandpa said he thought it was very nice indeed , of Jenny to show Jean
" 爷爷 说 他 想法 它 曾是 非常 好的 的确 , 的 珍妮 到 展示 让
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

爷爷说他觉得珍妮带简去看她的宝宝真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and they had been waiting for her to come and name it .
和 他们 有 到过 等待 为了 她 到 来 和 姓名 它 .

他们一直在等她来给它命名。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd][dʒiːn] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] ['redi] .
" Oh , oh ! " cried Jean again , " and I have a name all ready .
" 哦 , 哦 ! " 哭 让 再次 , " 和 我 有 一个 姓名 全部 准备好 .

“哦，哦！”吉恩又喊道，“我已经想好名字了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪzi] .
It is Daisy .
它 是 雏菊 .

是黛西。

" [veɪn] ['wɪʃɪz] .
" VAIN WISHES .
" 虚荣 愿望 .

“虚妄的愿望。”

[baɪ] ['helən] [ai] . [kæ'stɛlə] .
BY HELEN I . CASTELLA .
经过 海伦 我 . 卡斯蒂利亚 .

作者：海伦·I·卡斯特拉

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
Sometimes I think I'd like to be
有时 我 思考 ID 喜欢 到 是

有时我想，我或许会……

[ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][səʊ] [friː] :
A duck to splash in the pond so free :
一个 鸭子 到 溅 在 这 池塘 所以 自由的 :

一只鸭子在池塘里自由自在地戏水:

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪv] ['pɔndə] ['or]
And then again I've pondered o'er
和 然后 再次 我已经 沉思 超过

然后我又仔细思考了一遍

[ðə; ði][hen] [ðæt] [klʌk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [dɔː(r)] .
The hen that clucks near the barnyard door .
这 母鸡 那 咯咯声 靠近 这 农场 门 .

在鸡舍门口咯咯叫的母鸡。

[ðə; ði] ['gɪniz] [laɪf][ɪz]['friːər][ðæn; ðən][ɔːl] ,
The guinea's life is freer than all ,
这 几内亚的 生活 是 更自由 比 全部 ,

珍珠鸡的生活比所有动物都自由。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒf] , [nɔː(r)] ['lisən] [tuː; tə][kɔːl] ,
She wanders off , nor listens to call ,
她 漫游 离开 , 也不 听着 到 称呼 ,

她走开了,也不理会呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn][kəʊn] [tʃɪps] [ðæt] [fɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ,
But the pine cone chips that fall on me ,
但 这 松树 锥体 芯片 那 落下 在 我 ,

但掉落在我身上的松果碎片,

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['skwirəlz] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] —
Remind me of squirrels far up in the tree —
提醒 我 的 松鼠 远的 向上 在 这 树 —

让我想起树上高处的松鼠——

[ðə; ði] [nʌts] ['ðer] - [tuː; tə][stɔː(r)] [ə'weɪ]
The nuts they're gath'ring to store away
这 坚果 它们是 - 到 店铺 离开

他们收集坚果是为了储存起来。

- [genst] [skaɪz][ɒv; əv] ['wɪntərz] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
' Gainst skies of winter's cold and grey .
- 对抗 天空 的 冬天的 寒冷的 和 灰色的 .

在冬日寒冷灰暗的天空下。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [skɪps][səʊ] [friː]
There's something else that skips so free
有 某物 别的 那 跳过 所以 自由的

还有一些其他的东西可以免费跳过。

[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Through the brush with hardly a glance at me ;
通过 这 刷子 和 几乎 一个 瞥一眼 在 我 ;

穿过灌木丛,几乎没看我一眼;

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [kəʊt] , [hiːz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] ,
With his furry coat , he's quick as a wink ,
和 他的 毛茸茸的 外套 , 他是 快的 作为 一个 眨眼 ,

他身披毛茸茸的皮毛,动作敏捷如闪电。

[wʊd] [ai][biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
Would I be a rabbit ?
会 我 是 一个 兔子 ?

我会是一只兔子吗?

[ai][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
I stop and think .
我 停止 和 思考 .

我停下来思考。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
But between you and I —
但 之间 你 和 我 —

但你我之间——

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ðə; ði][juːz]
After all , what's the use
后 全部 , 是什么 这 使用

毕竟，这有什么用呢?

[ɪn] ['spendɪŋ] [maɪ][taɪm] [rɪ'gretɪŋ] ?
In spending my time regretting ?
在 开支 我的 时间 后悔 ?

我是否在后悔?

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] —
There's only one thing I'll turn into —
有 仅有的 一 事物 患病的 转动 进入 —

我只会变成一种东西——

[ə; eɪ] [guːs] !
A goose !
一个 鹅 !

一只鹅!

[ɪf] [ai] [weɪst] ['meni] ['momənts] [ɪn] ['fretɪŋ] !
If I waste many moments in fretting !
如果 我 浪费 许多 时刻 在 烦躁 !

如果我浪费太多时间焦虑!

[rəʊz] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
Rose and Marguerite were playing in the nursery when they heard a queer
玫瑰 和 玛格丽特 是 玩耍 在 这 苗圃 什么时候 他们 听到 一个 酷儿
['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
bumping noise down in the back yard .
碰撞 噪音 向下 在 这 后退 院子 .

罗斯和玛格丽特正在育婴室里玩耍，突然听到后院传来一阵奇怪的砰砰声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" What's that ? " asked Rose , stopping to listen .
" 是什么 那 ? " 问 玫瑰 , 停止 到 听 .

“那是什么？”罗斯停下来侧耳倾听，问道。

" [ðæts] ['stʌbi] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [se'tiː] .
" That's Stubby , kicking his heels against the settee .
" 那就是 矮胖的 , 踢 他的 高跟鞋 反对 这 沙发 .

“那是斯塔比，他正用脚后跟踢着沙发。”

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [krɒs] [tə'deɪ] , " [sed] [ˌmɑːgə'riːt] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːlz] [bed] .
He's awful cross today , " said Marguerite , and kept right on making the doll's bed .
他是 可怕 叉 今天 , " 说 玛格丽特 , 和 保留 正确的 在 制作 这 娃娃的 床 .

“他今天脾气很暴躁，”玛格丽特说着，继续给娃娃铺床。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [rəʊz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In a second Rose had her head out of the window .
在 一个 第二 玫瑰 有 她 头 出去 的 这 窗户 .

一眨眼的功夫，罗斯就把头伸出了窗外。

[ðeə(r)] [sæt] ['stʌbi] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [krɒs] .
There sat Stubby , kicking his heels against the settee and looking dreadfully cross .
那里 卫星 矮胖的 , 踢 他的 高跟鞋 反对 这 沙发 和 寻找 极其糟糕 叉 .

斯塔比就坐在那里，用脚后跟踢着沙发，一脸不高兴的样子。

" [waɪ] , ['stʌbi] [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Why , Stubby dear , what's the matter ?
" 为什么 , 矮胖的 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了，斯塔比亲爱的，出什么事了？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['swiːtli] .
" she called sweetly .
" 她 称为 甜蜜地 .

她温柔地喊道。

" ['nʌfɪn] - , " [sed] ['stʌbi] .
" Nuffin ' , " said Stubby .
" 无事 - , " 说 矮胖的 .

“什么也没有,”斯塔比说道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? "
" Why don't you play with the things in the garden ? "
" 为什么 不 你 玩 和 这 事物 在 这 花园 ? "

你为什么不去花园里玩玩呢?

" [wɒt] [fɪŋz] ? "
" What fings ? "
" 什么 手指 ? "

“什么手指？”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rəʊz] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] .
" Wait a minute and we'll come down and show you , " Rose said , drawing her head in .
" 等待 一个 分钟 和 出色地 来 向下 和 展示 你 , " 玫瑰 说 , 绘画 她 头 在 .

“等一下，我们下去给你看,”罗斯说着，把头缩了进去。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [krɒs] , [krɒs] ['stʌbi] ? " [ɑːskt] [ˌmɑːgə'riːt] .
" How can you play with that cross , cross Stubby ? " asked Marguerite .
" 如何 能 你 玩 和 那 叉 , 叉 矮胖的 ? " 问 玛格丽特 .

“斯塔比，你怎么能用那种方式踢球呢？”玛格丽特问道。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] .
" He isn't sick , and we've done everything to please him all day .
" 他 不是 生病的 , 和 我们已经 完毕 一切 到 请 他 全部 天 .

“他没生病，我们今天一整天都在尽一切努力让他高兴。”

[hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] [krɒs] .
He's just plain cross .
他是 只是 清楚的 叉 .

他只是单纯地生气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . "
And if you play with him we can't finish arranging the playhouse before five o'clock . "
和 如果 你 玩 和 他 我们 不能 结束 安排 这 过家家 前 五 点钟 . "

如果你陪他玩，我们就没法在五点前布置好游戏屋了。

" ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [steɪ] [tɪl] [sɪks] , " [sed] [rəʊz] ['dʒentli] ,
" Mother said I might stay till six , " said Rose gently ,
" 母亲 说 我 可能 停留 直到 六 , " 说 玫瑰 轻轻地 ,

"妈妈说我可能会待到六点,"罗斯轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] .
" and I've thought of something to keep him busy .
" 和 我已经 想法 的 某物 到 保持 他 忙碌的 .

"我想到了一些让他忙起来的办法。"

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [ˌmɑːgə'ri:t] [geɪv] [rəʊz] [ə; eɪ][beə(r)] - [hʌg] [ænd; ənd] [su:n] ['stʌbi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs]
" Marguerite gave Rose a bear - hug and soon Stubby saw them coming across
" 玛格丽特 给予 玫瑰 一个 熊 - 拥抱 和 很快 矮胖的 锯 他们 未来 穿过
[ðə; ði] [lɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

玛格丽特给了罗斯一个熊抱，很快斯塔比就看到她们穿过草坪走过来。

[rəʊz] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:n] ['æplz] .
Rose stopped under the apple tree to look for green apples .
玫瑰 停止 在下面 这 苹果 树 到 看 为了 绿色的 苹果 .

罗斯停在苹果树下寻找青苹果。

" [mju:vɝ] [sez] [nɒt] [i:t] [gri:n] ['æplz] , " ['ʃaʊtɪd] ['stʌbi] .
" Muvver says not eat green apples , " shouted Stubby .
" 移动 说道 不是 吃 绿色的 苹果 , " 喊叫 矮胖的 .

"穆弗说不要吃青苹果,"斯塔比喊道。

[rəʊz] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .
Rose held up a little one .
玫瑰 握住 向上 一个 小的 一 .

罗斯抱起了一个小婴儿。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" Come on , " she called .
" 来 在 , " 她 称为 .

"快点,"她喊道。

" [faɪnd][wʌn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðæt] !
" Find one the size of that !
" 寻找 一 这 尺寸 的 那 !

"找一个跟它一样大的！"

" ['stʌbi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][səʊ] ,
" Stubby became interested in spite of himself , and more so ,
" 矮胖的 成为 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 , 和 更多的 所以 ,

"斯塔比不由自主地对这件事产生了兴趣，而且兴趣越来越浓厚，

[æz; əz] [rəʊz] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [θɔ:nz] [ɒf] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
as Rose began picking thorns off the rosebush and sticking them into the
作为 玫瑰 开始 挑选 荆棘 离开 这 玫瑰丛 和 粘性 他们 进入 这
['æp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] ,
apple for eyes ,
苹果 为了 眼睛 ,

当罗斯开始摘下玫瑰丛上的刺，并把它们插到苹果上做眼睛时，

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
nose and mouth .
鼻子 和 嘴 .

鼻子和嘴巴。

[ˌmɑːgə'riːt] [ænd; ənd] ['stʌbi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [laɪk] ['roʊzɪz] .
Marguerite and Stubby began making one like Rose's .
玛格丽特 和 矮胖的 开始 制作 一 喜欢 玫瑰的 .

玛格丽特和斯塔比开始制作一个和罗斯做的一样的。

" [naʊ] , [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , " [sed] [rəʊz] .
" Now , find a stick and push it in for the body , " said Rose .
" 现在 , 寻找 一个 戳 和 推 它 在 为了 这 身体 , " 说 玫瑰 .

“现在，找根棍子，把它插进去当尸体，”罗斯说。

['stʌbi] [ræmd] [wʌn] [ɪn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːlz] [hed] .
Stubby rammed one in so hard that it came out at the top of his doll's head .
矮胖的 撞倒 一 在 所以 难的 那 它 来了 出去 在 这 顶部 的 他的 娃娃的 头 .

斯塔比用力地把一个玩具塞了进去，玩具从他玩偶的头顶穿了出来。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" That'll be good to stick a hat to , " he said cheerfully .
" 那将 是 好的 到 戳 一个 帽子 到 , " 他 说 愉快地 .

“那正好可以用来粘帽子，”他兴高采烈地说。

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [θɪn] , " [sed] [ˌmɑːgə'riːt] ['həʊldɪŋ] [hɜːz] [æt; ət] [ɑːmz] [leŋkθ; leŋθ] .
" They look pretty thin , " said Marguerite holding hers at arms length .
" 他们 看 漂亮的 薄的 , " 说 玛格丽特 保持 她的 在 武器 长度 .

“它们看起来很细，”玛格丽特说着，将自己的那只伸直手臂举了起来。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kləʊðz] [ɒn] , " [sed] [rəʊz] ['hæpɪli] .
" But wait till they have clothes on , " said Rose happily .
" 但 等待 直到 他们 有 衣服 在 , " 说 玫瑰 快乐地 .

“不过等他们穿上衣服再说吧，”罗斯高兴地说。

" ['hɒlihɒk] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .
" Hollyhocks are fine for clothes .
" 蜀葵 是 美好的 为了 衣服 .

“蜀葵花很适合做衣服。”

" [səʊ] ['stʌbi] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlihɒk] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [stemz] [ɒf] ['veri] ['keəfəli] ;
" So Stubby raced off for hollyhocks , picking the short stems off very carefully ;
" 所以 矮胖的 比赛 离开 为了 蜀葵 , 挑选 这 短的 茎 离开 非常 小心 ;

于是，斯塔比飞奔去摘蜀葵，小心翼翼地摘掉短小的茎；

[fɜːst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [wʌnz] , [ðen] [ʃel] - [pɪŋk] [wʌnz] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði]
first the large , silver - white ones , then shell - pink ones and last of all , the
第一的 这 大的 , 银 - 白色的 一个 , 然后 壳 - 粉色的 一个 和 最后的 的 全部 , 这
[dɑːk] , ['velvəti] , [red] [wʌnz] .
dark , velvety , red ones .
黑暗的 , 天鹅绒般的 , 红色的 一个 .

首先是大的银白色，然后是贝壳粉色，最后是深红色天鹅绒般的。

" [maɪnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [red] , " ['ʃaʊtɪd] ['stʌbi] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] .
" Mine's going to be red , " shouted Stubby , running back with his hands full .
" 我的 去 到 是 红色的 , " 喊叫 矮胖的 , 跑步 后退 和 他的 双手 满的 .

“我的肯定是红色的！”斯塔比喊着，双手捧着东西跑了回去。

" [ðen] [teɪk] [θriː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌfli] [skɜːt] , " [sed]
" Then take three , one for the waist and two for the ruffly skirt , " said
" 然后 拿 三 ， 一 为了 这 腰部 和 二 为了 这 褶皱的 裙子 ， " 说
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

"那就拿三个，一个用来束腰，两个用来做褶边裙摆，"罗斯说。

" [ai] [nəʊ] ['hwʌtəl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] , " [sed] ['stʌbi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [rəʊz]
" I know what'll be good for a parasol , " said Stubby , sitting down beside Rose
" 我 知道 什么会 是 好的 为了 一个 阳伞 ， " 说 矮胖的 ， 坐着 向下 旁 玫瑰
.
.
.

"我知道什么样的阳伞比较好，"斯塔比说着，在罗斯旁边坐了下来。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" What ? " asked Rose .
" 什么 ? " 问 玫瑰 .

"什么？"罗斯问道。

['stʌbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
Stubby pointed to the morning - glory vine climbing all over the arbor ,
矮胖的 尖 到 这 早晨 - 荣耀 藤 攀登 全部 超过 这 乔木 ，

斯塔比指着爬满凉亭的牵牛花藤蔓，

[wɪð] [ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['blɒsəmz] [rəʊld] ['taɪtli] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] !
with its pink and violet blossoms rolled tightly up , just like an umbrella !
和 它是粉色的 和 紫色 花朵 滚动 紧紧 向上 ， 只是 喜欢 一个 伞 !

它的粉色和紫色花朵紧紧地卷在一起，就像一把伞！

[rəʊz] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Rose clapped her hands .
玫瑰 鼓掌 她 双手 .

罗斯拍了拍手。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Just the thing , " she cried .
" 只是 这 事物 ， " 她 哭 .

"正是我需要的！"她喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [meɪd] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɒv; əv] [straɪpt] [grɑːs] ,
The children next made long braids of hair of striped grass ,
这 孩子们 下一个 制成 长的 辫子 的 头发 的 有条纹的 草 ，

孩子们接着用条纹草编了长长的辫子，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] - [hedz] [wɪð] [θɔːnz] .
and fastened them to the backs of the dolls ' heads with thorns .
和 系紧 他们 到 这 背部 的 这 娃娃 - 头部 和 荆棘 .

然后用荆棘将它们固定在玩偶的后脑勺上。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [brɔːd] ['sæʃɪz] [ɒv; əv]['sætɪni] [grɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weist] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]
Then they bound broad sashes of satiny grass around the waists and used the
然后 他们 边界 广阔 腰带 的 丝滑 草 大约 这 腰部 和 用过的 这
[flæt] [nə'stɜːʃəm] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)]['seɪlə(r)][hæts] .
flat nasturtium leaves for sailor hats .
平坦的 金莲花 树叶 为了 水手 帽子 .

然后，他们用缎子般的草编宽腰带束在腰间，用扁平的旱金莲叶子做成水手帽。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈɡɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [prəˈsiːdid]
" Now we must begin a house for them to live in , " proceeded
" 现在 我们 必须 开始 一个 房子 为了 他们 到 居住 在 , " 继续
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“现在我们必须开始为他们建造一栋房子，”罗斯继续说道。

" [pɪk] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [stəʊnz] [ænd; ənd] [meɪk] [skˈweəz] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] .
" Pick up little stones and make squares on the piazza floor for rooms .
" 挑选 向上 小的 石头 和 制作 正方形 在 这 广场 地面 为了 房间 .

“捡起小石子，在广场地板上摆成小方块，作为房间。”

" [ˈstʌbi] [suːn] [meɪd] [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [iːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][hɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
" Stubby soon made four rooms , leaving a door in each , with a hall down the
" 矮胖的 很快 制成 四 房间 , 离开 一个 门 在 每个 , 和 一个 大厅 向下 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

“斯塔比很快建了四个房间，每个房间都留有一扇门，中间是一条走廊。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ɡreɪp] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][rəʊz] -
" We can have grape leaves for blankets on the beds , and rose -
" 我们 能 有 葡萄 树叶 为了 毯子 在 这 床 , 和 玫瑰 -
[pet(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiləuz] ,
petals for pillows ,
花瓣 为了 枕头 ,

我们可以用葡萄叶做床罩，用玫瑰花瓣做枕头，

[kænt][wiː; wi] ? " [sed] [ˈstʌbi] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
can't we ? " said Stubby excitedly , " and a big ,
不能 我们 ? " 说 矮胖的 兴奋地 , " 和 一个 大的 ,

“难道我们不能吗？”斯塔比兴奋地说，“而且，一个大大的，

[flæt] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] ! — [ænd; ənd][mɔː(r)][rəʊz]
flat stone for a table and little stones for chairs ! — and more rose
平坦的 石头 为了 一个 桌子 和 小的 石头 为了 椅子 ! — 和 更多的 玫瑰
[pet(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)] [ˈkʊʃnz] !
petals for chair cushions !
花瓣 为了 椅子 靠垫 !

用扁平的石头做桌子，用小石头做椅子！——再用更多的玫瑰花瓣做椅垫！

" [ˌmɑːɡəˈriːt] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - [piː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Marguerite was busily pinning a sweet - pea on her doll's head for a
" 玛格丽特 曾是 忙碌地 钉住 一个 甜的 - 豌豆 在 她 娃娃的 头 为了 一个
[ˈbɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

玛格丽特正忙着把一颗香豌豆别在娃娃头上，做成一顶小帽子。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ˈfɪnɪʃt] [əˈreɪndʒɪŋ] [æn; ən][ˈeɪkɔːn][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [ɡriːn] [ɡreɪps] [fɔː(r); fə(r)]
and Rose finished arranging an acorn cup full of tiny green grapes for
和 玫瑰 完成的 安排 一个 橡子 杯子 满的 的 微小的 绿色的 葡萄 为了
[ˈæplz] , [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
apples , before she replied .
苹果 , 前 她 回复 .

罗斯摆好一个装满小青葡萄的橡子杯，假装是苹果，然后才回答。

" [ˈstʌbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [bɔɪ] .
" Stubby , " she said at last , " you're a very clever boy .
" 矮胖的 , " 她 说 在 最后的 , " 你是 一个 非常 聪明的 男生 .

“斯塔比，”她最后说道，“你是个非常聪明的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] ['deftli] [kʌt] [ə; eɪ] [griːn] ['æp(ə)l] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She deftly cut a green apple in two as she spoke ,
" 她 巧妙地 切 一个 绿色的 苹果 在 二 作为 她 辐 ,

她一边说话一边熟练地将一个青苹果切成两半。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɒləʊɪŋ] [wʌn] [hɑːf] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] .
and began hollowing one half out with a sharp stick .
和 开始 挖空 一 一半 出去 和 一个 锋利的 戳 .

然后他用一根尖棍开始掏空其中一半。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [set] - [bəʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This will make a good set - bowl , " she said ,
" 这 将要 制作 一个 好的 放 - 碗 , " 她 说 ,

"这会是一个不错的盛菜碗，"她说。

['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgɪŋ] .
getting very red in the face with so much digging .
获得 非常 红色的 在 这 脸 和 所以 很多 挖掘 .

挖了这么多土，脸都涨红了。

" [naʊ] , - [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .
" Now , Stubby's got the idea , we can go back and arrange the playhouse .
" 现在 , - 得到 这 主意 , 我们 能 去 后退 和 安排 这 过家家 .
"
"
"

"现在，斯塔比有了主意，我们可以回去布置游戏屋了。"

" [əʊ] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [ðɪs] !
" Oh , I'd rather do this !
" 哦 , ID 相当 做 这 !

"哦，我宁愿做这个！"

" [kraɪd] [ˌmɑːgə'riːt] .
" cried Marguerite .
" 哭 玛格丽特 .

"玛格丽特喊道。"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['pleɪhaʊs] ['eni] ['reɪni] [deɪ] . "
" We can arrange that playhouse any rainy day . "
" 我们 能 安排 那 过家家 任何 下雨 天 . "

"我们可以在任何下雨天安排那个游戏屋。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] , " [sed] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,
" Well , if you want to , we'll keep on , " said Rose , looking very happy ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 , 出色地 保持 在 , " 说 玫瑰 , 寻找 非常 快乐的 ,

"好吧，如果你愿意的话，我们就继续，"罗斯说着，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['stʌbi] [ə; eɪ] [beə(r)] - [hʌg] .
and giving Stubby a bear - hug .
和 给予 矮胖的 一个 熊 - 拥抱 .

然后给了斯塔比一个熊抱。

['stʌbi] ['dɪd(ə)nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] ['biːɪŋ] [hʌgd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hʌgd] [rəʊz] [bæk] ,
Stubby didn't usually like being hugged , but this time he hugged Rose back ,
矮胖的 没有 通常 喜欢 存在 拥抱 , 但 这 时间 他 拥抱 玫瑰 后退 ,

斯塔比通常不喜欢被拥抱，但这次他却拥抱了罗斯。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɑːlz] [neɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊz] .
and said , " My doll's name is going to be Rose .
和 说 , " 我的 娃娃的 姓名 是 去 到 是 玫瑰 .

然后她说："我的娃娃的名字就叫罗斯。"

" [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['dɔːtə(r)] .
" THE PRINCESSES AND THE WOOD - CUTTER'S DAUGHTER .
" 这 公主们 和 这 木头 - 切割机 女儿 .

《公主与樵夫的女儿》。

[baɪ][dʒeɪn] [west] .
BY JANE WEST .
经过 简 西方 .

作者：简·韦斯特。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
When the queen was riding in the forest she met the woodcutter's little daughter ,
什么时候 这 女王 曾是 骑术 在 这 森林 她 遇见 这 伐木工的 小的 女儿 ,

女王骑马在森林里时，遇到了伐木工的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət]
and she was so pleased with the child that she invited her to visit at
和 她 曾是 所以 高兴 和 这 孩子 那 她 受邀 她 到 访问 在
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

她非常喜欢这个孩子，便邀请她到宫殿来做客。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['eɪvɪs] , [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The child , Avis , came the next day ,
这 孩子 , 艾维斯 , 来了 这 下一个 天 ,

孩子艾维斯第二天就来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] .
and she was taken up to the royal nursery to play with the princesses .
和 她 曾是 已采取 向上 到 这 皇家 苗圃 到 玩 和 这 公主们 .

她被带到皇家育婴室和公主们一起玩耍。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [geɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .
Before long the children were arguing about what game they should play .
前 长的 这 孩子们 是 争论 关于 什么 游戏 他们 应该 玩 .

没过多久，孩子们就开始争论该玩什么游戏了。

[ðen] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
Then Rose , who was the eldest , remembered her duty to the visitor .
然后 玫瑰 , WHO 曾是 这 长子 , 记得 她 责任 到 这 游客 .

这时，年纪最大的罗斯想起了她对来访者的责任。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] , ['eɪvɪs] ?
" What would you like to play , Avis ?
" 什么 会 你 喜欢 到 玩 , 艾维斯 ?

"艾维斯，你想玩什么游戏？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['eɪvɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt]
" I'd like to play whatever the rest of you like , " said Avis with her bright
" ID 喜欢 到 玩 任何 这 休息 的 你 喜欢 , " 说 艾维斯 和 她 明亮的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"我想玩你们其他人喜欢玩的任何游戏，"艾维斯笑着说。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
After that the princesses were ashamed to argue about it .
后 那 这 公主们 是 羞愧 到 争论 关于 它 .

之后，公主们羞于就此事争论。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [let] [ˈmɪnjɒn] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tʃuːz] .
They agreed to let Mignon , the smallest of them , choose .
他们 同意 到 让 米尼翁 , 这 最小 的 他们 , 选择 .

他们同意让个子最小的米尼翁来选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [rɪŋ] - [əˈraʊnd] - [ə; eɪ] - [ˈrəʊzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] .
She chose Ring - around - a - rosy , and they all played , and had a great deal of fun .
她 选择 戒指 - 大约 - 一个 - 红润 , 和 他们 全部 玩 , 和 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

她选择了“围着玫瑰转圈圈”的游戏，大家都玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈeɪvɪs] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [best] [tʃeə(r)] ,
When the queen came in for a few minutes Avis remembered to draw up the best chair ,
什么时候 这 女王 来了 在 为了 一个 很少 分钟 艾维斯 记得 到 画 向上 这 最好的 椅子 ,

女王进来待了几分钟后，艾维斯记得拉出最好的椅子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and place a footstool for her feet .
和 地方 一个 脚凳 为了 她 脚 .

并给她放一个脚凳。

[ɔːl] [deɪ] [ˈeɪvɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [kwaɪt] [heit] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
All day Avis was so sweet and good - natured that the princesses quite hated to part with her .
全部 天 艾维斯 曾是 所以 甜的 和 好的 - 自然 那 这 公主们 相当 憎恨 到 部分 和 她 .

艾维斯一整天都非常可爱善良，公主们都很舍不得和她分开。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] [əˈgen] .
They said good - night , when she went , urging her to come soon again .
他们 说 好的 - 夜晚 , 什么时候 她 去 , 敦促 她 到 来 很快 再次 .

她离开时，他们向她道了晚安，并恳求她尽快再来。

" [haʊ] [dʌz] [ˈeɪvɪs] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] ?
" How does Avis learn to be polite ?
" 如何 做 艾维斯 学习 到 是 有礼貌的 ?

“艾维斯是如何学会礼貌的？”

" [rəʊz] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naɪt] .
" Rose asked the queen that night .
" 玫瑰 问 这 女王 那 夜晚 .

“那天晚上，罗斯向女王提出了请求。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊdˌkʌtərz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːd] [ˈkɒtɪdʒ] .
" She is only a poor woodcutter's daughter , and lives in a weed cottage .
" 她 是 仅有的 一个 贫穷的 伐木工的 女儿 , 和 生活 在 一个 杂草 小屋 .

她只是一个贫穷的樵夫的女儿，住在杂草丛生的小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

But she has better manners than we , who live in the palace . "

但 她 有 更好的 礼仪 比 我们 , WHO 居住 在 这 宫殿 . "

但她比我们这些住在宫殿里的人更有礼貌。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] .

" Why , my child , you have forgotten what politeness is .

" 为什么 , 我的 孩子 , 你 有 被遗忘的 什么 礼貌 是 .

“孩子，你已经忘记了什么是礼貌。”

['mɪnjɒn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ai][dʒʌst] [tɔːt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [stænd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .

Mignon , my little one , I just taught you yesterday , stand forth and tell your sisters .

米尼翁 , 我的 小的 一 , 我 只是 教授 你 昨天 , 站立 前进 和 告诉 你的 姐妹 .

小宝贝，我昨天刚教过你，站起来告诉你的姐姐们。

" [səʊ] [ˌmɪnjə'net] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] :

" So Mignonette put her hands behind her , and chanted :

" 所以 米尼奥内特 放 她 双手 在后面 她 , 和 吟诵 :

于是米尼奥内特把手背在身后，念道：

" [pə'laɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [seɪ]

" Politeness is to do , and say

" 礼貌 是 到 做 , 和 说

礼貌在于言行一致。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] . "

The kindest thing , in the kindest way . "

这 最善良的 事物 , 在 这 最善良的 方式 . "

以最善意的方式，做了最善意的事。

" [ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" There , children , " said the queen , " you see how it is .

" 那里 , 孩子们 , " 说 这 女王 , " 你 看 如何 它 是 .

“孩子们，你们看，”女王说，“这就是现实。”

[pə'laɪtnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

Politeness comes from a kind heart , and it makes a child lovely , and beloved ,

礼貌 来 从 一个 种类 心 , 和 它 制作 一个 孩子 迷人的 , 和 心爱 ,

礼貌源于善良的心，它能使孩子可爱、受人喜爱。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

whether she lives in the hut or the palace .

无论 她 生活 在 这 小屋 或者 这 宫殿 .

无论她住在茅屋还是宫殿。

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] .

" THE VALLEY OF GRUMP .

" 这 谷 的 脾气暴躁 .

“怨气谷。”

[baɪ] ['mɑːgrət] ['koʊltən] .

BY MARGARET COLTON .

经过 玛格丽特 科尔顿 .

作者：玛格丽特·科尔顿

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] [ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [pleɪs] ,

The Valley of Grump is a sad , sad place ,

这 谷 的 脾气暴躁 是 一个 伤心 , 伤心 地方 ,

怨气谷是个令人悲伤的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːl] , [tuː] ,

And a dangerous pitfall , too ,

和 一个 危险的 陷阱 , 也 ,

而且这也是个危险的陷阱。

[səʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ɪts] [depθs] —

So easy it seems to slip into its depths —

所以 简单的 它 似乎 到 滑 进入 它是 深度 —

如此轻易，似乎就能滑入它的深处——

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][duː; də] !

And some of the little folks do !

和 一些 的 这 小的 各位 做 !

有些小家伙确实做到了！

[əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ai] ['wɪtnəs] [ðeə(r)][wəʊ] ,

Oh , I'm sorry for them when I witness their woe ,

哦 , 我是 对不起 为了 他们 什么时候 我 证人 他们的 悲哀 ,

看到他们的悲惨遭遇，我真为他们感到难过。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔːl] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt] [səʊ] ;

Their faces all wrinkle and twist about so ;

他们的 面孔 全部 皱纹 和 捻 关于 所以 ;

他们的脸都皱巴巴的，扭曲变形；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ai]['glædli] [wʊd] [gəʊ] —

And to their assistance I gladly would go —

和 到 他们的 协助 我 乐意 会 去 —

我非常乐意去帮助他们——

[bʌt; bət][ai] [dred] [ðə; ði][sæd] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪəz] ,

But I dread the sad Valley of Grump , my dears ,

但 我 恐惧 这 伤心 谷 的 脾气暴躁 , 我的 亲爱的们 ,

但我害怕那令人沮丧的"怨气谷"，亲爱的们。

[ai] [dred] [ðə; ði][sæd] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] !

I dread the sad Valley of Grump !

我 恐惧 这 伤心 谷 的 脾气暴躁 !

我害怕悲伤的"怨气谷"！

[ðə; ði][sʌn]['nevə(r)] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] ;

The sun never shines in the Valley of Grump ;

这 太阳 绝不 闪耀 在 这 谷 的 脾气暴躁 ;

阳光永远照不到暴躁谷；

[ðə; ði][wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;

The wind always blows from the east ;

这 风 总是 打击 从 这 东方 ;

风总是从东边吹来；

[ðə; ði][eə(r)] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪz] ['kɒnstəntli] [tʃɪl] ,

The air , I have noticed , is constantly chill ,

这 空气 , 我 有 注意到 , 是 不断地 寒意 ,

我注意到，这里的空气总是很冷。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɔːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And never warms up in the least .

和 绝不 温暖 向上 在 这 至少 .

而且一点儿也不暖和。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [wiːp] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
As every one weeps , there are tears all the day ;
作为 每一个 一 哭泣 ， 那里 是 眼泪 全部 这 天 ；
每个人都在哭泣，整天都有眼泪；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ;
And when people are cross , they have little to say ;
和 什么时候 人们 是 叉 ， 他们 有 小的 到 说 ；
当人们生气时，他们往往很少说话；

[ænd; ənd] [wen] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] , [ðeɪ] [lʊk] ['tʌðər] [wei] —
And when faces are ugly , they look t'other way —
和 什么时候 面孔 是 丑陋的 ， 他们 看 另一个 方式 —
当长相丑陋时，他们会把目光移开——

[səʊ][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪəz] ,
So beware of the Valley of Grump , my dears ,
所以 提防 的 这 谷 的 脾气暴躁 ， 我的 亲爱的们 ，
所以，亲爱的们，要小心“怨气谷”！

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] !
Beware of the Valley of Grump !
提防 的 这 谷 的 脾气暴躁 ！
小心脾气暴躁的山谷！

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp]
The sun never shines in the Valley of Grump
这 太阳 绝不 闪耀 在 这 谷 的 脾气暴躁
格朗普山谷里永远不见阳光。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] ,
Yet sometimes they speak in the Valley of Grump ,
然而 有时 他们 说话 在 这 谷 的 脾气暴躁 ，
然而，有时他们也会在怨气冲天的山谷里说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [aɪm][təʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] —
And their language , I'm told , is a whine —
和 他们的 语言 ， 我是 讲述 ， 是 一个 抱怨 —
据说，他们的语言充满了抱怨——

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ,
You may have been troubled by sound of that speech ,
你 可能 有 到过 麻烦 经过 声音 的 那 演讲 ，
你或许曾被那段演讲的声音所困扰，

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [feɪt] [woʊnt][biː; bi] [maɪn] .
But I hope that fate won't be mine .
但 我 希望 那 命运 惯于 是 矿 .
但我希望我不会遭遇那样的命运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
And sometimes , from down in the depths of the vale ,
和 有时 ， 从 向下 在 这 深度 的 这 谷 ，
有时，从山谷深处，

[ðə; ði] [waɪn] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][weɪl] ;
The whine rises up in a terrible wail ;
这 抱怨 上升 向上 在 一个 糟糕的 哀号 ；
那哀鸣声渐渐变成凄厉的嚎叫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] ,
And the people who hear are like to turn pale ,
和 这 人们 WHO 听到 是 喜欢 到 转动 苍白 ，
听到这些话的人，脸色都变得苍白了。

[ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪəz] ,
And flee from the Valley of Grump , my dears ,
和 逃跑 从 这 谷 的 脾气暴躁 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，快逃离这令人沮丧的山谷吧！

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] !
Far away from the Valley of Grump !
远的 离开 从 这 谷 的 脾气暴躁 ！

远离怨气谷！

[ðeə(r)][ðə; ði] [tɪəz] ['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɒg]
There the tears ever falling are turned into fog
那里 这 眼泪 曾经 坠落 是 转向 进入 多雾路段

在那里，不断落下的泪水都化作了雾气。

[ðæt] [hæŋz] ['or] [ðə; ði] [veɪl] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
That hangs o'er the vale damp and chill ,
那 悬挂 超过 这 谷 潮湿 和 寒意 ,

那阴冷潮湿的气息笼罩着山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
And in it the little folks shiver and shake
和 在 它 这 小的 各位 颤抖 和 摇

里面的小人们瑟瑟发抖

[tɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [ɪl] !
Till they really are well - nigh ill !
直到 他们 真的 是 出色地 - 夜 患病的 !

直到他们真的病入膏肓！

[səʊ][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [kruː] ,
So I long to cry out to the sad little crew ,
所以 我 长的 到 哭 出去 到 这 伤心 小的 全体人员 ,

所以我很想向这群可怜的小船员们哭诉，

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [juː; jʊ] ['grʌmpi] [wʌnz] , [duː; də] !
" Come up to the sunshine , you grumpy ones , do !
" 来 向上 到 这 阳光 , 你 脾气暴躁 一个 , 做 !

“快到阳光下来吧，你们这些爱发脾气的人！”

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['niːdləs] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] —
Your tears are all needless , if only you knew —
你的 眼泪 是 全部 不必要 , 如果 仅有的 你 知道 —

如果你知道的话，你的眼泪都是多余的——

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ,
Come out of the Valley of Grump , poor dears ,
来 出去 的 这 谷 的 脾气暴躁 , 贫穷的 亲爱的们 ,

走出怨气谷吧，可怜的孩子们！

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [grʌmp] !
Come out of the Valley of Grump !
来 出去 的 这 谷 的 脾气暴躁 !

走出怨气谷吧！

" [ðə; ði] " - " ['wægən] .
" THE " BITER'S " WAGON .
" 这 " - " 车皮 .

“咬人的”马车。

[baɪ]['meəri][iː] . [kjuː] . [brʌʃ] .
By Mary E . Q . Brush .
经过 玛丽 E . 问 . 刷子 .

作者：Mary EQ Brush。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːməz] ['æʃtən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
I am sorry to say that little Chalmers Ashton was afraid of things !
我 是 对不起 到 说 那 小的 查尔默斯 阿什顿 曾是 害怕的 的 事物 !

很遗憾地告诉大家，小查尔默斯·阿什顿很害怕！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
And you know there was really nothing to be afraid of , for he
和 你 知道 那里 曾是 真的 没有什么 到 是 害怕的 的 , 为了 他

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ,
lived in a safe ,
居住地 在 一个 安全的 ,

你知道其实没什么好怕的，因为他生活在一个安全的地方。

['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
comfortable house in the best part of town ,
舒服的 房子 在 这 最好的 部分 的 镇 ,

位于城里最佳地段的舒适住宅

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] ,
and there were father and mother and grandpa and Uncle James ,
和 那里 是 父亲 和 母亲 和 爷爷 和 叔叔 詹姆斯 ,

还有爸爸、妈妈、爷爷和詹姆斯叔叔。

['tɪli] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['bɪli] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
Tilly the maid and Billy the hired man to look after him — to say nothing
蒂莉 这 女佣 和 比利 这 雇用 男人 到 看 后 他 — 到 说 没有什么

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən] ,
of Mr . O'Brien ,
的 先生 . 奥布莱恩 ,

女仆蒂莉和受雇照顾他的比利——更不用说奥布莱恩先生了。

[ðə; ði] ['bɜːli] [pə'liːsmən] [ɪn] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
the burly policeman in blue coat and brass buttons ,
这 魁梧的 警察 在 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 ,

那位身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的魁梧警察，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [strəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
who used to stroll up and down the street after nightfall .
WHO 用过的 到 漫步 向上 和 向下 这 街道 后 黄昏 .

过去常常在夜幕降临后在街上漫步。

[bʌt; bət] ['tʃɑːməz] [juːst] [tuː; tə] " [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] " — " [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But Chalmers used to " imagine things " — " think them up in his mind .
但 查尔默斯 用过的 到 " 想象 事物 " — " 思考 他们 向上 在 他的 头脑 .

但查尔默斯过去常常“想象事物”——“在脑海中构思它们”。

" [ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['əʊnli] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
" I can't begin to tell you just what they were — only some were like
" 我 不能 开始 到 告诉 你 只是 什么 他们 是 — 仅有的 一些 是 喜欢

[sneɪks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
snakes and some had horns and sharp teeth and glaring eyes and
蛇 和 一些 有 角 和 锋利的 牙齿 和 刺眼 眼睛 和

[ðeɪ] [graul] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
they growled like everything .
他们 咆哮 喜欢 一切 .

“我无法告诉你它们到底是什么——只知道有些像蛇，有些长着角、尖牙和炯炯有神的眼睛，它们发出各种咆哮声。”

['tʃɑːməz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['baitə] .
Chalmers made up a name for them ; he called them " The Biters .
查尔默斯 制成 向上 一个 姓名 为了 他们 ; 他 称为 他们 " 这 咬人者 .

查尔默斯给他们起了个名字；他称他们为“咬人者”。

" ['ɔːf(ə)l] ['sɪli] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [meɪd] - [ʌp] [θɪŋz] ?
" Awful silly wasn't it , to be afraid of made - up things ?
" 可怕 愚蠢的 不是 它 , 到 是 害怕的 的 制成 - 向上 事物 ?

"害怕虚构的事物，真是愚蠢至极，不是吗？"

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʃəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
One day an animal show came to the town .
一 天 一个 动物 展示 来了 到 这 镇 .

有一天，镇上来了一个动物表演队。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [deɪ] [bɪg] [waɪt] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
For one whole day big white tents were in the meadow at the rear of
为了 一 所有的 天 大的 白色的 帐篷 是 在 这 草地 在 这 后部 的
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tʃɑːməz] - ['fɑːðə(r)] ,
the orchard which belonged to Chalmers ' father ,
这 果园 哪个 属于 到 查尔默斯 - 父亲 ,

在查尔默斯父亲的果园后面的草地上，整整一天都搭起了巨大的白色帐篷。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wægənz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
and , what with the rumbling red and yellow wagons , the noise and
和 , 什么 和 这 隆隆声 红色的 和 黄色的 马车 , 这 噪音 和
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

再加上隆隆作响的红色和黄色货车，以及由此产生的噪音和混乱，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
the shouting of the men ,
这 喊叫 的 这 男人 ,

男人们的喊叫声

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]
the roaring of the lions and howling and snarling of the other animals
这 咆哮 的 这 狮子 和 嚎叫 和 咆哮 的 这 其他 动物
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

狮子的咆哮声和其他动物的嚎叫声、嘶吼声——嗯，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] !
really , it was almost like being next door to a jungle !
真的 , 它 曾是 几乎 喜欢 存在 下一个 门 到 一个 丛林 !

真的，感觉就像住在丛林旁边一样！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn]
And it was after midnight before everything was packed up and put on
和 它 曾是 后 午夜 前 一切 曾是 包装 向上 和 放 在
[bɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv][kɑːz] .
board the long train of cars .
木板 这 长的 火车 的 汽车 .

直到午夜过后，所有东西才被打包装上长长的火车。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [left][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][smɔːlə(r)]['wægənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
Now the show people left one of their smaller wagons behind them ;
现在 这 展示 人们 左边 一 的 他们的 较小的 马车 在后面 他们 ;

现在，演出人员把他们的一辆小篷车留在了后面；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt]
it was a very old one and something was the matter with it so that
它 曾是 一个 非常 老的 一 和 某物 曾是 这 事情 和 它 所以 那
[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [rɪ'peərɪŋ] .
they didn't think it worth while repairing .
他们 没有 思考 它 值得 尽管 维修 .

那台机器很旧了，而且出了问题，所以他们认为不值得修理。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][elm] [triː] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
So the next morning , there it stood near the elm tree out in the meadow .
所以 这 下一个 早晨 , 那里 它 站立 靠近 这 榆树 树 出去 在 这 草地 .

第二天早上，它就矗立在草地上的榆树旁。

[ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Then , what do you suppose ?
然后 , 什么 做 你 认为 ?

那么，你觉得呢？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Well , it was a very foolish thing to do ,
出色地 , 它 曾是 一个 非常 愚蠢 事物 到 做 ,

嗯，那真是件非常愚蠢的事。

[bʌt; bət] ['t͡ʃɑːməz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn]
but Chalmers got it into his head that some of the animals had been
但 查尔默斯 得到 它 进入 他的 头 那 一些 的 这 动物 有 到过
[left] [ɪn] [ðæt] ['wægən] !
left in that wagon !
左边 在 那 车皮 !

但查尔默斯却认定，有些动物被遗留在了那辆马车里！

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['baitə] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] , ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ai][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
" I dare say they are ' Biters , ' and maybe , sometime if I go near them ,
" 我 敢 说 他们 是 - 咬人者 , - 和 或许 , 有时 如果 我 去 靠近 他们 ,

“我敢说它们是‘咬人者’，也许，如果我靠近它们，

[ðel] [paʊns] [aʊt] [ænd; ənd][græb][ˌem 'iː] !
they'll pounce out and grab me !
他们会 猛扑 出去 和 抓住 我 !

他们会扑出来抓住我！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" the little boy said to himself ,
" 这 小的 男生 说 到 他自己 ,

小男孩自言自语道：

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kɑːst] [skeəd] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tætəd]
and not a day passed that he didn't cast scared glances toward the tattered
和 不是 一个 天 通过了 那 他 没有 投掷 害怕的 眼神 朝向 这 破烂
['kʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
cover of the wagon .
覆盖 的 这 车皮 .

每天，他都会惊恐地瞥一眼马车破旧的篷布。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wɒntɪd]
Of course there were times when he felt quite brave and actually wanted
的 课程 那里 是 时代 什么时候 他 毛毡 相当 勇敢的 和 实际上 通缉
[tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ;
to peep into the wagon ;
到 窥视 进入 这 车皮 ;

当然，有时候他觉得自己胆子很大，真的想往马车里看看；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][hiː; hi] [mait]
more than once he had visions of what a delightful time he might
更多的 比 一次 他 有 愿景 的 什么 一个 愉快 时间 他 可能
[hæv; həv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
have with it ,
有 和 它 ,

他不止一次幻想过和它在一起会是多么愉快的时光。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,
making believe it was a street car ,
制作 相信 它 曾是 一个 街道 车 ,

假装那是一辆有轨电车

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɒmnɪbəs] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['mʌstə] [ʌp] [ɪ'nʌf]
or playing with it as an omnibus — but he never mustered up enough
或者 玩耍 和 它 作为 一个 综合 — 但 他 绝不 集结 向上 足够的
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
courage to do this .
勇气 到 做 这 .

或者把它当作一部合集来演绎——但他始终没有鼓起勇气这样做。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
One day as he came home from school he happened to glance at the
一 天 作为 他 来了 家 从 学校 他 发生 到 瞥一眼 在 这
['wægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
wagon and his heart seemed to jump up into his throat .
车皮 和 他的 心 似乎 到 跳 向上 进入 他的 喉 .

一天放学回家时，他偶然瞥了一眼那辆小车，顿时心跳加速，仿佛要从喉咙里蹦出来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['wægən] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)]
Surely there was something stirring inside that wagon ; he saw the canvas cover
一定 那里 曾是 某物 搅拌 里面 那 车皮 ; 他 锯 这 帆布 覆盖
[bʌldʒ] [aʊt] — [nəʊ] ,
bulge out — no ,
凸出 出去 — 不 ,

那辆马车里肯定有什么东西在动；他看到帆布篷鼓了起来——不，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
it wasn't the wind fluttering it !
它 不是 这 风 飘动 它 !

不是风把它吹动的！

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] .
Besides he was positive that he heard queer noises inside .
除了 他 曾是 积极的 那 他 听到 酷儿 噪音 里面 .

此外，他确信自己听到了里面传来奇怪的声音。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['baitə] - — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" It's the ' Biters ' — I know it is ; " he gasped .
" 它是 这 - 咬人者 - — 我 知道 它 是 ; " 他 倒吸一口气 .

“是《噬咬者》——我知道是它;”他喘着气说。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
At first he was tempted to run right into the house ,
在 第一的 他 曾是 受诱惑 到 跑步 正确的 进入 这 房子 ,

起初他很想直接冲进房子里，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , " [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
then something inside of him seemed to say , " Don't be such a coward ,
然后 某物 里面 的 他 似乎 到 说 , " 不 是 这样的 一个 懦夫 ,
['tʃɑːməz] !
Chalmers !
查尔默斯 !

然后他内心似乎有个声音说："查尔默斯，别这么懦弱！"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [tə'deɪ] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
Don't you remember what the teacher told you today about General Washington
不 你 记住 什么 这 老师 讲述 你 今天 关于 一般的 华盛顿
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [breɪv] [men] ?
and other brave men ?
和 其他 勇敢的 男人 ?

你难道不记得老师今天跟你讲的关于华盛顿将军和其他勇敢人物的故事了吗？

" [səʊ] ['tʃɑːməz] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" So Chalmers stood still a minute .
" 所以 查尔默斯 站立 仍然 一个 分钟 .

于是查尔默斯站了一会儿。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" I'll not be a coward !
" 患病的 不是 是 一个 懦夫 !

"我不会做懦夫！"

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] .
Besides , there's mother sitting and sewing on the side porch .
除了 , 有 母亲 坐着 和 缝纫 在 这 边 门廊 .

此外，母亲正坐在侧廊上缝纫。

" [səʊ] ['tʃɑːməz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən] .
" So Chalmers climbed over into the meadow and went toward the wagon .
" 所以 查尔默斯 攀登 超过 进入 这 草地 和 去 朝向 这 车皮 .

于是查尔默斯爬过草地，朝马车走去。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,
When he got to the rear of it and peeped in ,
什么时候 他 得到 到 这 后部 的 它 和 偷窥 在 ,

当他走到车尾往里看时，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ?
what do you think he heard and saw ?
什么 做 你 思考 他 听到 和 锯 ?

你认为他听到了什么，看到了什么？

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd]['gɪg(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Oh , such a lot of chuckles and giggles , and there ,
哦 , 这样的 一个 很多 的 轻笑 和 咯咯笑 , 和 那里 ,

哦，现场笑声不断，而且，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] — [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri] , ['lɑːfɪŋ] ['ʃɑːrli]
seated in a row were his cousins — plump little Marjory , laughing Sharley
坐着 在 一个 排 是 他的 表兄弟姐妹 — 丰满 小的 玛乔丽 , 笑 夏利
[ænd; ənd] [kjuːt]['lɪt(ə)l][dʒɪm] !
and cute little Jim !
和 可爱的 小的 吉姆 !

他的表兄弟姐妹们并排坐着——胖乎乎的小玛乔丽、爱笑的莎莉和可爱的小吉姆！

[ðeə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] !
There seated in a row were his cousins !
那里 坐着 在 一个 排 是 他的 表兄弟姐妹 !

他的表兄弟们一字排开地坐在那里！

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [haɪd] [ænd; ənd]
" We've come to spend the day with you and we thought we'd hide and
" 我们已经 来 到 花费 这 天 和 你 和 我们 想法 我们会 隐藏 和
[sə'praɪz] [juː; jʊ] !
surprise you !
惊喜 你 !

"我们今天来和你一起玩，我们想躲起来给你一个惊喜！"

" [kraɪd] ['ʃɑːrli] , [waɪl] ['mɑːdʒəri] ['ædɪd] .
" cried Sharley , while Marjory added .
" 哭 夏利 , 尽管 玛乔丽 额外 .

"莎莉喊道,"玛乔丽补充道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['wægən] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [əʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] !
" Oh , isn't this wagon the jolliest old place to play in !
" 哦 , 不是 这 车皮 这 最快乐的 老的 地方 到 玩 在 !

"哦，这辆马车真是个玩耍的好地方啊！"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
You must have lots of fun with it . "
你 必须 有 很多 的 乐趣 和 它 . "

你一定玩得很开心吧。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" Well , I'm going to have some fun with it now ,
" 出色地 , 我是 去 到 有 一些 乐趣 和 它 现在 ,

"好吧，我现在要好好玩玩了。"

" ['t͡ʃɑːməz] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Chalmers replied as he climbed up to take a seat beside her .
" 查尔默斯 回复 作为 他 攀登 向上 到 拿 一个 座位 旁 她 .

查尔默斯一边回答，一边爬上前去在她旁边坐下。

[ruːθs] ['prɪti] [dres] .
Ruth's Pretty Dress .
露丝的 漂亮的 裙子 .

露丝的漂亮裙子。

" [maɪ] [dres] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] , " [sed] [ruːθ] ,
" My dress is so pretty , " said Ruth ,
" 我的 裙子 是 所以 漂亮的 , " 说 露丝 ,

"我的裙子真漂亮,"露丝说。

['smuːðɪŋ] [ɪts] [sɒft] [fəʊld] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɜːrlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
smoothing its soft fold and patting her own curls as she looked at
平滑 它是柔软的 折叠 和 轻拍 她 自己的 卷发 作为 她 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪrə(r)] .
her pretty reflection in the big mirror .
她 漂亮的 反射 在 这 大的 镜子 .

她抚平柔软的卷发，一边轻拍自己的卷发，一边看着大镜子里自己漂亮的倒影。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] ['prɪti] , [dɪə(r)] ,
" Yes , " said the mother , " your dress is pretty , dear ,
" 是的 , " 说 这 母亲 , " 你的 裙子 是 漂亮的 , 亲爱的 ,

"是的,"母亲说,"亲爱的，你的裙子真漂亮。"

[ænd; ənd] [let] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dres]
and let mother tell you something about how many helped to make your dress
和 让 母亲 告诉 你 某物 关于 如何 许多 帮助 到 制作 你的 裙子
.
:
.

让妈妈告诉你，有多少人参与了制作你的裙子。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

"第一的,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [siːd] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi]
a little brown seed baby was put into the ground and it grew up to be
一个 小的 棕色的 种子 婴儿 曾是 放 进入 这 地面 和 它 生长 向上 到 是
[ə; eɪ] [plɑːnt] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
a plant with flowers on it .
一个 植物 和 花朵 在 它 .

一颗棕色的小种子被种在土里，它长成了一株开花的植物。

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [pɒdz] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
Then the flowers dropped off and little green pods came in their places .
然后 这 花朵 掉落 离开 和 小的 绿色的 豆荚 来了 在 他们的 地方 .

然后花朵凋落，取而代之的是绿色的小豆荚。

[ðiːz] [pɒdz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] ['beɪbiz] ,
These pods made a nice little house for the seed babies ,
这些 豆荚 制成 一个 好的 小的 房子 为了 这 种子 婴儿 ,

这些豆荚为种子宝宝们提供了一个舒适的小家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [gɒt] [raɪp] [ðeɪ] [bɜːst] [ðeə(r)] [haʊs] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
but when the little seeds got ripe they burst their house open and it was
但 什么时候 这 小的 种子 得到 成熟 他们 爆裂 他们的 房子 打开 和 它 曾是
[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] ,
all full of soft ,
全部 满的 的 柔软的 ,

但是当小种子成熟后，它们就撑开了巢穴，里面充满了柔软的东西。

[waɪt] ['kɒtn] .
white cotton .
白色的 棉布 .

白色棉布。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [pɪkt] [ðə; ði] ['kɒtn] [aʊt] ,
Some little boys and girls picked the cotton out ,
一些 小的 男孩们 和 女孩们 挑选 这 棉布 出去 ,

一些小男孩和小女孩在采摘棉花。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [men] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
and then some men put it in a machine and took the seed all out of
和 然后 一些 男人 放 它 在 一个 机器 和 采取 这 种子 全部 出去 的
[ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [stʌf] ,
the soft white stuff ,
这 柔软的 白色的 东西 ,

然后一些人把它放进机器里，把种子从柔软的白色物质中全部取出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [θred] ,
and then it went to another big house and was made into thread ,
和 然后 它 去 到 其他 大的 房子 和 曾是 制成 进入 线 ,

然后它被送到另一户大家庭，做成了线。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
and then into a beautiful piece of cloth ,
和 然后 进入 一个 美丽的 片 的 布 ,

然后变成一块漂亮的布料，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [dres] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] ['beɪbiz] -
and mother and auntie made your pretty dress out of the seed babies '
和 母亲 和 阿姨 制成 你的 漂亮的 裙子 出去 的 这 种子 婴儿 -
['kɒtn] ['blæŋkit] .
cotton blanket .
棉布 毯子 .

妈妈和阿姨用种子宝宝的棉毯给你做了一件漂亮的裙子。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] ['evribɒdi] [helps] ['ruːθi] [gɜːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] .
Isn't it nice that everybody helps Ruthie girl to have pretty things .
不是 它 好的 那 大家 帮助 露西 女孩 到 有 漂亮的 事物 .

大家都帮助露西拥有漂亮的东西，这难道不是一件好事吗?

" — ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [drɒps] [baɪ] ['frɑːnsɪs] [mə'kɪnən] ['mɔːt(ə)n] .
" — Written for Dew Drops by Francis McKinnon Morton .
" — 书面 为了 露 滴 经过 弗朗西斯 麦金农 莫顿 .

“——弗朗西斯·麦金农·莫顿为《露珠》所作。

['aʊə(r)] ['les(ə)n] . — [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] - .
OUR LESSON . — For August 23 .
我们的 课 . — 为了 八月 - .

我们的教训——8月23日。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ˌmɑːgə'riːt] [kʊk] .
PREPARED BY MARGUERITE COOK .
准备 经过 玛格丽特 厨师 .

由玛格丽特·库克准备。

['taɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] . — [mæt] . - : [wʌn] - - .
Title . — The Wedding Feast . — Matt . 22 : 1 - 14 .
标题 . — 这 婚礼 盛宴 . — 马特 . - : 1 - - .

标题：婚宴——马太福音22:1-14。

['gəʊldən] [tekst] . — [əʊ] [dʒə'ruːsələm] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)]
Golden Text . — O Jerusalem , how often would I have gathered thy children together
金的 文本 . — 哦 耶路撒冷 , 如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起
,
,
,

金字经文——耶路撒冷啊，我曾多少次想要聚集你的儿女，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [gæθɚɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bruːd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ! — [luːk] - :
even as a hen gathereth her own brood under her wings ! — Luke 13 :
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 自己的 幼虫 在下面 她 翅膀 ! — 卢克 - :
- .
34 .
- .

就像母鸡把自己的小鸡聚集在翅膀底下一样！——路加福音 13:34

['gəʊldən] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] . — [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . —
Golden Text for Beginners . — We love him , because he first loved us . —
金的 文本 为了 初学者 . — 我们 爱 他 , 因为 他 第一的 喜爱 我们 . —
[wʌn] [dʒɒn] [fɔːr] : - .
1 John 4 : 19 .
1 约翰 4 : - .

给初学者的金句——我们爱，因为神先爱我们。——约翰一书 4:19

[truːθ] . — [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hɑːm] [hɪm] . [wʌn] .
Truth . — The great love of Jesus is for even those who would harm him . 1 .
真相 . — 这 伟大的 爱 的 耶稣 是 为了 甚至 那些 WHO 会 伤害 他 . 1 .

真理——耶稣的大爱甚至延伸到了那些想要伤害他的人身上。

['dʒiːzəs] [təʊld] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Jesus told a parable about the kingdom of heaven . 2 .
耶稣 讲述 一个 寓言 关于 这 王国 的 天堂 . 2 .

耶稣讲了一个关于天国的比喻。2.

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] . [θriː] .
He said it is like a king who made a marriage feast for his son . 3 .
他 说 它 是 喜欢 一个 国王 WHO 制成 一个 婚姻 盛宴 为了 他的 儿子 . 3 .

他说这就像国王为儿子举办婚礼宴席一样。3.

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [kʌm]
When the feast was ready he sent messengers to ask his guests to come
什么时候 这 盛宴 曾是 准备好 他 发送 信使 到 问 他的 客人 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . [fɔːr] .
to the feast . 4 .
到 这 盛宴 . 4 .

宴席准备好后，他派人去请客人们来赴宴。4.

[sʌm; səm] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] . [faɪv] .
Some did not listen to the invitation , and others went about their work . 5 .
一些 做过 不是 听 到 这 邀请 , 和 其他的 去 关于 他们的 工作 . 5 .

有些人没有听从邀请，而另一些人则继续工作。5.

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] . [sɪks] .
Still others abused the king's servants , and killed them . 6 .
仍然 其他的 受虐 这 国王的 仆人 , 和 被杀 他们 . 6 .

还有一些人虐待国王的仆人，甚至杀害他们。6.

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] . ['sɛvən] .
The king sent out his army to punish the murderers . 7 .
这 国王 发送 出去 他的 军队 到 惩治 这 杀人犯 . 7 .

国王派兵惩处凶手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
The king then sent his servants out into the streets to invite whoever could be
这 国王 然后 发送 他的 仆人 出去 进入 这 街道 到 邀请 谁 可以 是
[faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . [eit] .
found to come to the feast . 8 .
成立 到 来 到 这 盛宴 . 8 .

国王随后派仆人到街上去，邀请所有能找到的人来赴宴。8.

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] . [naɪn] .
They brought in the poor and rich , the good and bad . 9 .
他们 带来 在 这 贫穷的 和 富有的 , 这 好的 和 坏的 . 9 .

他们把穷人和富人、好人和坏人都招进来了。9.

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] . - .
The king went in to the feast to see his guests . 10 .
这 国王 去 在 到 这 盛宴 到 看 他的 客人 . - .

国王走进宴会厅去见他的宾客。10.

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [mæn] [huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [nɒt] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]
He found one man who showed his disrespect for the king by not wearing his
他 成立 一 男人 WHO 显示 他的 不尊重 为了 这 国王 经过 不是 穿着 他的
['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] . - .
wedding garment as he should have done . 11 .
婚礼 服装 作为 他 应该 有 完毕 . - .

他发现有一个人没有像应该的那样穿上结婚礼服，以此表达对国王的不敬。11.

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] . - .
The king sent him away from the feast . 12 .
这 国王 发送 他 离开 从 这 盛宴 . - .

国王把他赶出了宴会。12.

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːdz] [fiːst] , [bʌt; bət] [fjuː] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
All are asked to come to God's feast , but few accept his invitation .
全部 是 问 到 来 到 神的 盛宴 , 但 很少 接受 他的 邀请 .
所有人都被邀请参加上帝的盛宴，但很少有人接受他的邀请。

['kwestʃənz] .
QUESTIONS .
问题 .
问题。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tekst] ?
What is the Golden Text ?
什么 是 这 金的 文本 ?
什么是黄金文本?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ? [wʌn] .
What is the Truth ? 1 .
什么 是 这 真相 ? 1 .
真相是什么? 1.

[ə'baʊt] [wɒt] [dɪd] ['dʒiːzəs] [tel] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] ? [ˌtuː'tuː] .
About what did Jesus tell a parable ? 2 .
关于 什么 做过 耶稣 告诉 一个 寓言 ? 2 .
耶稣用比喻讲述了什么内容? 2.

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ? [θriː] .
What did he say the kingdom of heaven is like ? 3 .
什么 做过 他 说 这 王国 的 天堂 是 喜欢 ? 3 .
他说天国是什么样的? 3.

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd] [ðə; ði] [gests] [send] ? [fɔːr] .
When the feast was served for whom did the guests send ? 4 .
什么时候 这 盛宴 曾是 服务 为了 谁 做过 这 客人 发送 ? 4 .
宴席摆设时，宾客们派人招待了谁? 4.

[tuː; tə] [wɒt] [dɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ? [faɪv] .
To what did some of them refuse to listen ? 5 .
到 什么 做过 一些 的 他们 拒绝 到 听 ? 5 .
他们中有些人拒绝听从什么? 5.

[wɒt] [dɪd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] ? [sɪks] .
What did still others do to the king's servants ? 6 .
什么 做过 仍然 其他的 做 到 这 国王的 仆人 ? 6 .
还有一些人对国王的仆人做了什么? 6.

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ? ['sɛvən] .
What did the king do to these murderers ? 7 .
什么 做过 这 国王 做 到 这些 杀人犯 ? 7 .
国王对这些凶手做了什么? 7.

[huːm] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ? [eit] .
Whom did the king send his servants out into the streets to invite ? 8 .
谁 做过 这 国王 发送 他的 仆人 出去 进入 这 街道 到 邀请 ? 8 .
国王派仆人到街上去邀请了哪些人? 8.

[huːm] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ? [naɪn] .
Whom did they bring to the feast ? 9 .
谁 做过 他们 带来 到 这 盛宴 ? 9 .
他们带了谁来赴宴? 9.

[huː] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] ? - .
Who went in to see his guests ? 10 .
WHO 去 在 到 看 他的 客人 ? - .
谁进去见了他的客人? 10.

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] ? - .
Who was not wearing the wedding garment ? 11 .
WHO 曾是 不是 穿着 这 婚礼 服装 ? - .

谁没有穿结婚礼服？11.

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? - .
What did the king do with him ? 12 .
什么 做过 这 国王 做 和 他 ? - .

国王如何处置他？12.

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɑːdz] [fiːst] ?
Who are asked to come to God's feast ?
WHO 是 问 到 来 到 神的 盛宴 ?

谁被邀请参加上帝的盛宴？

['les(ə)n] [hɪm] .
LESSON HYMN .
课 圣歌 .

课间赞美诗。

[tjuːn] — " ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ai] [nəʊ] , " [ə'mɪtɪŋ] ['kɔːrəs] ([iː] [flæt]) .
Tune — " Jesus loves me , this I know , " omitting chorus (E flat) .
调 — " 耶稣 爱 我 , 这 我 知道 , " 省略 合唱 (E 平坦的) .

曲调——"耶稣爱我，我知道"，省略副歌（降E调）。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [naʊ] ,
Come and love the Savior now ,
来 和 爱 这 救主 现在 ,

现在就来爱救主吧！

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baʊ; bəʊ] ;
Let us all before him bow ;
让 我们 全部 前 他 弓 ;

让我们都向他鞠躬；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
We must not reject his call ,
我们 必须 不是 拒绝 他的 称呼 ,

我们绝不能拒绝他的呼吁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊnz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
For he owns and loves us all .
为了 他 拥有 和 爱 我们 全部 .

因为他拥有我们所有人，并且爱着我们所有人。

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːg] . - .
Title of Lesson for Aug . 30 .
标题 的 课 为了 八月 . - .

8月30日课程标题。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] . — [mæt] . - : - - - .
A Day of Questions . — Matt . 22 : 15 - 22 .
一个 天 的 问题 . — 马特 . - : - - - .

充满疑问的一天。——马太福音 22:15-22。

['gəʊldən][tekst][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːg] . - .
Golden Text for Aug . 30 .
金的 文本 为了 八月 . - .

8月30日黄金文本。

['rendə(r)] . . . ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] . — [mæt] . - : - .
Render . . . unto God the things that are God's . — Matt . 22 : 21 .
使成为 . . . 到 上帝 这 事物 那 是 神的 . — 马特 . - : - .

将属于上帝的物归给上帝。——马太福音22:21

[bɪ'ɡɪnəz] ['ɡəʊldən][tekst][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːɡ] . - .
Beginners Golden Text for Aug . 30 .
初学者 金的 文本 为了 八月 . - .

8月30日初学者黄金文本。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . — [wʌn][dʒɒn][fɔːr] : - .
We love him , because he first loved us . — 1 John 4 : 19 .
我们 爱 他 , 因为 他 第一的 喜爱 我们 . — 1 约翰 4 : - .

我们爱他，因为神先爱我们。——约翰一书 4:19

[ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɜːkt] [bəuθ] [weɪz] .
A Rule That Worked Both Ways .
一个 规则 那 工作 两个都 方式 .

一条双向适用的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] .
It is a poor rule that will not work both ways .
它 是 一个 贫穷的 规则 那 将要 不是 工作 两个都 方式 .

这是一条糟糕的规则，它无法双向适用。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [rælf] ['fletʃə(r)] ,
At least , so thought Mrs . Fletcher , though her son , Ralph Fletcher ,
在 至少 , 所以 想法 太太 . 弗莱彻 , 尽管 她 儿子 , 拉尔夫 弗莱彻 ,

至少弗莱彻太太是这么想的，尽管她的儿子拉尔夫·弗莱彻不这么认为。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['teɪstɪd] [sʌm; səm]
did not seem to be of the same opinion until he had first tasted some
做过 不是 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 直到 他 有 第一的 尝过 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
of his own medicine .
的 他的 自己的 药品 .

直到他自己尝到了苦头，他才似乎改变了看法。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bʊk] , [rælf] .
" I wish you would pick up that book , Ralph .
" 我 希望 你 会 挑选 向上 那 书 , 拉尔夫 .

“我希望你能拿起那本书来看，拉尔夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
You have stepped over it twice and have still left it on the floor ,
你 有 步 超过 它 两次 和 有 仍然 左边 它 在 这 地面 ,

你已经两次跨过它，却仍然把它留在地板上。

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" Mrs . Fletcher said to her son one morning .
" 太太 . 弗莱彻 说 到 她 儿子 一 早晨 .

一天早上，弗莱彻太太对她儿子说。

" [ai][dɪd][nɒt][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡreɪs] , " [rælf] [rɪ'plaɪd] .
" I did not drop it , mother ; it was Grace , " Ralph replied .
" 我 做过 不是 降低 它 , 母亲 ; 它 曾是 优雅 , " 拉尔夫 回复 .

“妈妈，我没把它弄掉；是格蕾丝弄掉的。”拉尔夫回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
" And because you did not drop it , you think you should not pick it up ?
" 和 因为 你 做过 不是 降低 它 , 你 思考 你 应该 不是 挑选 它 向上 ?

“就因为你没把它掉在地上，你就觉得你不应该把它捡起来吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wɜːld] , [rælf] , [ɪf] [ɔːl] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .
It would be a very unhappy world , Ralph , if all worked on that principle .
它 会 是 一个 非常 不开心 世界 , 拉尔夫 , 如果 全部 工作 在 那 原则 .

拉尔夫，如果所有人都按照这个原则行事，那将是一个非常不幸的世界。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd] ['brʌðəli] ,
However , as you seem unwilling to be polite and brotherly ,
然而 ， 作为 你 似乎 不情愿 到 是 有礼貌的 和 兄弟般的 ，

然而，既然你似乎不愿意表现得礼貌和兄弟情谊，

[ai][mʌst; məst][ɑːsk] [greɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
I must ask Grace to place the book on the table again .
我 必须 问 优雅 到 地方 这 书 在 这 桌子 再次 .

我必须请格蕾丝把书重新放在桌子上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftəwəd] , [rælf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] :
" A few mornings afterward , Ralph went to his mother , saying :
" 一个 很少 早晨 之后 ， 拉尔夫 去 到 他的 母亲 ， 说 :

几天后的某个早晨，拉尔夫去找他母亲，说道：

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Mother , dear , will you take a stitch in this ball for me ?
" 母亲 ， 亲爱的 ， 将要 你 拿 一个 缝 在 这 球 为了 我 ?

"亲爱的妈妈，您能帮我缝一针吗？"

[ai] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [fræŋk] [dænvɚ] .
I ripped it playing with Frank Danver .
我 撕裂 它 玩耍 和 坦率 丹佛 .

我和弗兰克·丹弗一起玩的时候把它撕碎了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Will you do it now ?
将要 你 做 它 现在 ?

你现在就做吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
because I'm in a hurry . "
因为 我是 在 一个 匆忙 . "

因为我赶时间。

" [ai][dɪd][nɒt][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I did not rip the ball , and so I see no reason why I should mend it ,
" 我 做过 不是 撕裂 这 球 ， 和 所以 我 看 不 原因 为什么 我 应该 修补 它 ，

"球又没被我撕破，所以我觉得没必要修补它。"

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [sed] .
" Mrs . Fletcher said .
" 太太 . 弗莱彻 说 .

弗莱彻夫人说。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You did the damage ; you must repair it . "
" 你 做过 这 损害 ; 你 必须 维修 它 . "

"是你造成的伤害，你必须弥补它。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] — " [rælf] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , mother — " Ralph began , then stopped suddenly .
" 哦 ， 母亲 — " 拉尔夫 开始 ， 然后 停止 突然 .

"哦，妈妈——"拉尔夫刚开口，就突然停住了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rælf] ? "
It is not quite as nice a rule for others to work by , is it , Ralph ? "
它 是 不是 相当 作为 好的 一个 规则 为了 其他的 到 工作 经过 ， 是 它 ， 拉尔夫 ? "

这条规则对其他人来说可就没那么友好了，对吧，拉尔夫？

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
" No ; and it won't be nice for me after this , if I can help it ,
" 不 ; 和 它 惯于 是 好的 为了 我 后 这 , 如果 我 能 帮助 它 ,

“不；而且如果可以的话，这件事之后对我来说也不会好过。”

" [rælf] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Ralph replied with a blush .
" 拉尔夫 回复 和 一个 脸红 .

拉尔夫脸红着回答道。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːl] .
After which , one may be sure , the mother's fingers went to work quickly upon the ball .
后 哪个 , 一 可能 是 当然 , 这 母亲的 手指 去 到 工作 迅速地 之上 这 球 .

之后，可以肯定的是，母亲的手指迅速地开始摆弄球。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] ['mʌðəz] [hæv; həv] ,
But that is a way mothers have ,
但 那 是 一个 方式 母亲们 有 ,

但这是母亲们的一种方式，

[ɒv; əv]['evə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [help][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
of ever standing ready to give help and encouragement to their boys and girls .
的 曾经 常设 准备好 到 给 帮助 和 鼓励 到 他们的 男孩们 和 女孩们 .

他们始终准备为自己的男孩女孩提供帮助和鼓励。

['swɪŋɪŋ] .
SWINGING .
摇摆 .

摇摆。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] [guːld] .
BY ELIZABETH LINCOLN GOULD .
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德 .

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德。

[swɪŋ] , [swɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Swing , swing , under the apple tree ,
摇摆 , 摇摆 , 在下面 这 苹果 树 ,

荡秋千，荡秋千，在苹果树下

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [red] ;
Down in the orchard when apples are red ;
向下 在 这 果园 什么时候 苹果 是 红色的 ;

果园里，苹果都变红了；

[kætʃ] [ðə; ði][rəʊp] ['taɪtli] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][gəʊ] ,
Catch the rope tightly then up and away you go ,
抓住 这 绳索 紧紧 然后 向上 和 离开 你 去 ,

抓住绳子，然后向上爬，飞出去！

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , ['spredɪŋ] [bau] [ˌəʊvə'hed] .
Up to the green , spreading boughs overhead .
向上 到 这 绿色的 , 传播 树枝 开销 .

一直延伸到头顶绿意盎然、枝繁叶茂的树枝。

[swɪŋ] , [swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Swing , swing under the apple tree ,
摇摆 , 摇摆 在下面 这 苹果 树 ,

在苹果树下荡秋千，荡秋千

[ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ;
Up till you see the sky through the green ;
向上 直到 你 看 这 天空 通过 这 绿色的 ;

直到你透过绿色看到天空;

[daʊn] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [swiːp] [ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
Down till your feet sweep the grass growing under you ,
向下 直到 你的 脚 扫 这 草 生长 在下面 你 ,

直到你的脚扫过脚下的青草，

[ʌp] , [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , ['liːfi] [skriːn] .
Up , up again to the wide , leafy screen .
向上 , 向上 再次 到 这 宽的 , 绿叶 屏幕 .

向上，再向上，来到宽阔的绿叶屏风前。

— [juːθs] [kəm'pænjən] .
— Youth's Companion .
— 青年的 伴侣 .

—青年伴侣。

[['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]['elgɪn] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] [klɑːs] [meɪl]['mætə(r)] .]
[Entered at the Post Office at Elgin , Ill . , as Second Class Mail Matter .]
[进入 在 这 邮政 办公室 在 埃尔金 , 患病的 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .]

[已在伊利诺伊州埃尔金邮局登记为二等邮件。]

[praɪs] [ɒv; əv] [djuː] [drɒps] . — [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
Price of Dew Drops . — In lots of five or more , to one address ,
价格 的 露 滴 . — 在 很多 的 五 或者 更多的 , 到 一 地址 ,

露珠的价格——五颗或五颗以上，寄往同一地址，

- [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] .
20 cents per copy per year , or 5 - 1 / 2 cents per copy per quarter .
- 分 每 复制 每 年 , 或者 5 - 1 / 2 分 每 复制 每 四分之一 .

每份每年 20 美分，或每份每季度 5.5 美分。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['elgɪn] , [ɪl] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILL .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 患病的 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神